

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/РУ.2116

19 декабря 1972 г.
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Двадцать седьмая сессия

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ СТО
ШЕСТНАДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждениях в Нью-Йорке
во вторник, 19 декабря 1972 года, в 16 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ТРЕПЧИНСКИЙ (Польша)

- Заявление Председателя
- Система окладов Организации Объединенных Наций: доклад
Пятого комитета [83]
- Проект бюджета на 1973 финансовый год [73]: а) и б)
- Предстоящие назначения
- Минута молчания, посвященная молитве или размышлению [2]
- Закрытие сессии

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет распространен в ближайшее время.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться в четырех экземплярах в течение трех рабочих дней на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций, комната LX-2332 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference Services, Room LX-2332), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

ПОСКОЛЬКУ НАСТОЯЩИЙ ОТЧЕТ БЫЛ РАСПРОСТРАНЕН 20 ДЕКАБРЯ 1972 ГОДА СРОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИСПРАВЛЕНИЙ К НЕМУ ИСТЕКАЕТ 27 ДЕКАБРЯ 1972 ГОДА.

Убедительная просьба к делегациям строго придерживаться вышеуказанного срока.

72-70443/A

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Мне только что сообщили, что "Аполлон-17" благополучно вернулся на землю.

Я хотел бы выразить по этому случаю мое удовлетворение и восхищение, которое, я уверен, разделяется всеми присутствующими на этой Ассамблее, и передать через делегацию Соединенных Штатов наши самые теплые поздравления астронавтам Сернану, Шмитту и Эвансу, ученым, техническим работникам и всем тем, усилия которых способствовали успеху этого захватывающего предприятия.

ПУНКТЫ 83 И 73 ПОВЕСТКИ ДНЯ

СИСТЕМА ОКЛАДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/8979)

ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1973 ФИНАНСОВЫЙ ГОД:

- a) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/8985 и Add.1);
- b) ПОПРАВКА, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ АВСТРАЛИЕЙ, ДАНИЕЙ, ДОМИНИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ, КАНАДОЙ, ЛИБЕРИЕЙ, НИДЕРЛАНДАМИ, НОВОЙ ЗЕЛАНДИЕЙ, НОРВЕГИЕЙ И ШВЕЦИИ (А/Л.697).

Г-н Пашкевич (Белорусская Советская Социалистическая Республика), Докладчик Пятого комитета, представляет доклады этого Комитета (А/8979, А/8985 и Add.1) и затем заявляет следующее:

Г-н ПАШКЕВИЧ (Белорусская Советская Социалистическая Республика), Докладчик Пятого комитета: Товарищ Председатель, я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета по пунктам 83 и 73 повестки дня.

Доклад Пятого комитета по 83 пункту повестки дня - "Система окладов Организации Объединенных Наций" - содержится в документе А/8979. В пункте 40 этого документа Пятый комитет рекомендует для одобрения Генеральной Ассамблее соответствующую резолюцию, которая в Комитете была принята 64 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

(Г-н Пашкевич, Белорусская ССР)

Последний - разумеется, по очередности представления, а не по важности - доклад Пятого комитета, который я имею честь представить, касается пункта 73 повестки дня - "Проект бюджета на 1973 финансовый год", и этот доклад содержится в документе А/8985 и дополнении 1 к этому документу, которое к сожалению пока еще не распространено.

В соответствующих параграфах этого довольно большого по объему документа Пятый комитет представляет на одобрение Генеральной Ассамблеи ряд резолюций и решений. В стремлении к сбережению драгоценного времени Генеральной Ассамблеи я не буду перечислять все эти довольно многочисленные резолюции и решения, всецело полагаясь на Вашу, товарищ Председатель, обычную четкость, с которой вы в нужное время и в необходимой последовательности поставите эти рекомендации на утверждение Генеральной Ассамблеи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сначала мы займемся докладом Пятого комитета по пункту 83 повестки дня, озаглавленным "Система окладов Организации Объединенных Наций". Доклад содержится в документе А/8979.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры было принято решение не обсуждать доклад Пятого комитета по пункту 83 повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас мы проведем голосование по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 40 документа А/8979.

Проект резолюции принимается 110 голосами при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3042 (XXVII)].

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Таким образом, мы закончили рассмотрение пункта 83 повестки дня.

(Председатель)

Я хотел бы попросить членов Ассамблеи обратить внимание на доклад Пятого комитета по пункту 73 повестки дня "Проект бюджета на 1973 финансовый год". Доклад содержится в документе A/8985 и Add.1. В этой связи представлена поправка, содержащаяся в документе A/L.697.

Я предоставляю слово представителю Австралии, который внесет поправку.

Г-н БАТЛЕР (Австралия) (устный перевод с английского): Пятый комитет на текущей сессии имел очень насыщенную повестку дня. В нашей работе нам очень помог Секретариат, который подготовил очень полную документацию. Доклад Генерального секретаря и рекомендация Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам относительно вопроса о помещениях Центральных учреждений являются примером такой весьма тщательно подготовленной документации. Они позволили сосредоточить внимание на большой стесненности, которая сейчас ощущается в помещениях Секретариата в Нью-Йорке. Мы знаем об этом и сами, благодаря личным контактам с сотрудниками Секретариата. Кроме того, Секретариат сейчас размещается в пяти различных местах, не считая, конечно, Центральных учреждений. Это означает, что около 1 300 сотрудников персонала работают вне Центральных учреждений. В самом здании Секретариата около 300 сотрудников работают в чрезвычайно неблагоприятных условиях. Нет никакого сомнения в том, что такие условия не содействуют высокой степени эффективности работы.

В конце наших прений по пункту 73 Комитет принял решение включить один пункт в свой доклад. Это пункт 33 (документ A/8985 и Add.1 - сейчас находится перед нами) принимает форму рекомендации для решения по вопросу о служебных помещениях для Центральных учреждений. Этот пункт состоит из двух основных частей. Одна часть - это стремление отложить решение по рекомендации Генерального секретаря, даже несмотря на то, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал нам согласиться с рекомендацией Генерального секретаря.

(Г-н Батлер. Австралия)

"... Генеральный секретарь был уполномочен заключить соглашение об аренде с Корпорацией, без обязательства на приобретение, и представить Ассамблее на ее двадцать восьмой сессии доклад относительно получения права на собственность путем приобретения помещений или каким-либо иным путем" (A/8708/Add.1, пункт 23).

Это первая часть пункта, который включен в наш доклад.

Вторая часть связана с просьбой в адрес Генерального секретаря провести изучение вопроса о служебных помещениях. Основным результатом такого изучения будет доклад в отношении возможного размещения отделов Секретариата в развивающихся странах-членах Организации. Именно к последней части пункта относится поправка, содержащаяся в документе A/L.697.

Делегация Австралии имеет честь внести эту поправку от имени делегаций Канады, Дании, Доминиканской Республики, Либерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии и Швеции. Кроме того, мне поручили сообщить, что делегации Финляндии, Исландии и Ирландии присоединились к соавторам проекта поправки.

Мы хотели бы, чтобы не было никаких сомнений в том, что наша поправка не меняет просьбы в адрес Генерального секретаря о подготовке доклада о возможности размещения отделов Секретариата в развивающихся странах-членах Организации. Мы не сомневаемся, что это является важным аспектом, и мы с большим интересом ожидаем этого доклада, который будет представлен на двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Цель нашей поправки заключается в том, чтобы предоставить Генеральному секретарю с согласия Генеральной Ассамблеи возможность договориться с Корпорацией развития Организации Объединенных Наций относительно помещений в Нью-Йорке. Это предложение Генерального секретаря было одобрено Консультативным комитетом.

Предложение очень простое. Оно не связано с каким-либо расширением. Основной элемент - объединить существующие отделы Секретариата в Нью-Йорке в рамках имеющихся помещений, с тем чтобы были созданы условия для более эффективной работы. Предложение в том, что касается

(Г-н Батлер, Австралия)

Корпорации развития Организации Объединенных Наций, имеет четыре основные характеристики. По мнению соавторов, эти четыре характеристики, взятые вместе, представляют собой очень серьезные доказательства в поддержку предложения Генерального секретаря. Я остановлюсь на них кратко.

Первая характеристика - это стоимость помещений или, другими словами, арендная плата. Рента, которую Секретариат Организации Объединенных Наций будет выплачивать Корпорации развития Организации Объединенных Наций, будет фактически меньше средней ренты, которая выплачивается в настоящее время. Более важным является то, что она не будет изменяться. Соглашение, которое изложено в докладе, представленном нам Генеральным секретарем, указывает ясно на то, что соглашение о ренте с Корпорацией развития Организации Объединенных Наций будет постоянным в течение всего периода, на который будет заключено соглашение.

Во-вторых, стоит вопрос о требованиях в отношении помещений со стороны Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций имеет совершенно конкретные требования - я говорю, в частности, о помещениях для проведения заседаний и встреч. В дополнение к этому необходимы также помещения для хранения важных документов. И, конечно, необходимо здание для нормальной ежедневной работы. Эти особые, или, можно сказать, специфические, требования могут быть переданы Организацией Объединенных Наций Корпорации развития Организации Объединенных Наций заранее, в результате чего Корпорация сможет создать для Организации Объединенных Наций структуру и помещения, которые будут отвечать нашим целям и которые улучшат существующие условия работы в Центральных учреждениях.

(Г-н Ватлер, Австралия)

В-третьих, это экономия, которая произойдет в результате близости этих помещений. Генеральный секретарь доложил нам, что можно будет достигнуть экономии порядка 125 000 - 150 000 ам. долларов ежегодно, если подобные помещения будут расположены через дорогу, на Первой авеню, в здании Корпорации. Помимо экономии средств, о которой я уже говорил, я думаю, что мы все хорошо понимаем, что будет легче осуществлять связь в работе Организации Объединенных Наций, поскольку в состав ее секретариата входят сотрудники, представители всех государств-членов, и этот вопрос является исключительно важным. Это даст возможность служащим легче встречаться друг с другом, непосредственно переходить из здания в здание, снизит стоимость телефонных переговоров, а все это, по мнению соавторов, позволит увеличить эффективность работы нашей Организации.

Наконец, стоит вопрос будущих возможностей выбора. Во многих отношениях предложение, которое было сделано нам Корпорацией развития ООН, является уникальным. Объединенные Нации будут иметь свободу заключать соглашения по аренде помещений не только на период в 5 лет, но и на такой период, на который они хотят. Другими словами, наша свобода действий, наша гибкость относительно каких-либо будущих решений, которые мы сочтем нужными принять, не будет нарушаться. Во-вторых, для нас будет открыта возможность заключать последующие соглашения по покупке, если мы так решим, и если мы это сделаем, то это будет также учтено в заключении соглашений о размере ренты, которую мы уже заплатили Корпорации развития Организации Объединенных Наций.

Вот те четыре причины, в силу которых соавторы полагают, что пункт 33 должен быть дополнен таким образом, как мы предлагаем в нашей поправке. Мы считаем, что Генеральный секретарь должен получить свободу и далее продолжать консультации с Корпорацией развития Организации Объединенных Наций, и мы считаем, что четыре упомянутых мною причины, взятые вместе, как я уже сказал, представляют собой насущную основу для того, чтобы уполномочить Генерального секретаря действовать таким образом.

(Г-н Ватлер, Австралия)

Во время обсуждения этого предложения время от времени предлагалось, что, возможно, нам нет необходимости действовать именно сейчас. Но я хотел бы сказать, со всем уважением, что это не верно. Корпорация развития ООН должна начать заключение финансовых соглашений в течение ближайших месяцев. Мы не можем ожидать, что корпорация будет действовать каким-либо другим образом, потому что у нее есть свои собственные задачи по строительству. В результате этого, если мы хотим войти в корпорацию в плане съема помещения, мы должны учесть и воспользоваться этим благоприятным предложением, которое позволит нам консолидировать наш персонал в Нью-Йорке, мы должны принять решение сейчас для того, чтобы дать Генеральному секретарю возможность провести подобные переговоры с Корпорацией развития ООН.

По мнению соавторов, это предложение не наносит ущерба второй части существующего пункта доклада нашего Комитета. Эта та часть, которая касается запроса Генерального секретаря изучить возможное будущее размещение, в частности в отношении развивающихся стран-членов, и, по мнению соавторов, эта часть пункта должна быть оставлена в том виде, в каком она есть сейчас. Нет четкой связи между предложением Корпорации развития Организации Объединенных Наций и второй частью этого пункта.

Соавторы надеются, что предложение, которое мы сделали, будет рассмотрено именно в этом свете, и оно не должно вызывать широких прений. Это исключительно прямое решение, и оно соответствует рекомендациям Консультативного комитета, и мы считаем, что позитивные действия по нему дадут возможность Организации Объединенных Наций консолидировать свои помещения в Нью-Йорке, и это будет в большой степени способствовать эффективности работы нашей Организации.

Г-н АЛАРКОН (Куба) (устный перевод с испанского): Сегодня утром, читая журнал, мы обнаружили, что там имеется ссылка на поправку, предложенную группой делегаций по пункту 73 повестки дня, а именно: по проекту бюджета. В секции по распространению документов нам сказали, что этот документ еще не был распространен среди делегаций. Сегодня

(Г-н Аларкон, Куба)

днем нас информировали о документе A/L.697, который был только что внесен представителем Австралии. Это тот документ, который, как указывают соавторы, является поправкой к рекомендациям Пятого комитета.

Прежде всего, у меня есть серьезные сомнения относительно того, можно ли сегодня после 16 час. 30 мин., на последнем заседании Генеральной Ассамблеи, после принятия решения закончить нашу работу сегодня и открывать новые прения по вопросу помещений Центральных учреждений ООН.

Даже при простом прочтении пункта 33 документа, который содержит рекомендации Пятого комитета, и так называемой поправки, внесенной делегацией Австралии, совершенно очевидно, что это не поправка. Это предложение по существу, которое просит Генеральную Ассамблею принять решение, которое полностью аннулировало бы решения, достигнутые Пятым комитетом после нескольких дней прений по вопросу о служебных помещениях. Эти обстоятельства беспокоят нашу делегацию. Поскольку делегации, которые выступили соавторами так называемой поправки, в то же время не запросили продления данной сессии, что не было бы разумным на данном этапе, Ассамблее не следует втягиваться в прения, которые требуют максимума осторожности, поскольку это могло бы привести к принятию Организацией дополнительных финансовых обязательств.

Нам кажется, подобный вопрос заслуживает такого же рассмотрения как и практические и технические вопросы, которые могут возникнуть, как, например, для группы архитекторов или строительных организаций в Нью-Йорке.

Совершенно ясно, что так называемая поправка, содержащаяся в документе A/L.697, отнюдь не будет иметь того влияния, которое имел в виду делегат Австралии, а именно, что это сохранит цели, принятые Пятым Комитетом.

(Г-н Аларкон, Куба)

Решение Пятого комитета не могло бы быть ни более простым, ни более практичным в противоположность т.н. австралийской поправке, учитывая прогресс в работе этой Ассамблеи, поскольку Пятый комитет весьма благоразумно рекомендовал, чтобы Ассамблея отложила до будущей сессии рассмотрение пункта, озаглавленного "Служебные помещения в Централь-ных учреждениях", с тем чтобы дать возможность Генеральному секретарю представить полный доклад по различным предложениям от государств-членов, включая развивающиеся страны, о том что касается размещения помещений Секретариата в их городах.

Мы не видим обоснованной причины, которую можно выдвигать в 16 ч. 30 м. на последнем заседании нынешней сессии Генеральной Ассам-блеи, предложив этой Ассамблее сейчас принять решение по существу, к чему т.н. поправка Австралии и призывает, когда решение большинства членов Пятого комитета после нескольких дней прений просто заключа-лось в том, чтобы отложить любое решение и дальнейшее рассмотрение этого вопроса до будущего года.

Если Ассамблея действительно утвердила бы т.н. австралийскую поправку и предложения и рекомендации Консультативного комитета, то мы тогда должны были бы вновь открыть прения, которые уже были прове-дены в Пятом комитете, результат которых содержится в пункте 33 его доклада, и мы должны были бы начать прения по многим вопросам, которые содержатся в документации, представленной Генеральным секре-тарем и самим Консультативным комитетом, вопросы, которые могут представлять собой источники беспокойности для ряда делегаций и в отношении которых, ввиду высказывания сомнений и тревог, было решено в качестве самого мудрого и самого практичного курса не осуждать, которые до сих пор проводились, а просто отложить любое существенное решение до будущего года и в то же время позволить Генеральной Ассамблее в будущем году оценить положение вещей по вопросу о служеб-ных помещениях более тщательно и имея на руках большее количество фактов, чем до сих пор.

(Г-н Аларкон, Куба)

Кроме того, я хотел бы указать на то, что хотя, с одной стороны, Пятый комитет вносит в Ассамблею чисто процедурное предложение, поскольку он предлагает лишь отложить рассмотрение вопроса до двадцать восьмой сессии; т.н. поправка, внесенная представителем Австралии по-видимому, является предложением по существу, с финансовыми последствиями для нашей Организации и которое поэтому предпрещает решение, которое, в соответствии со статьей 18 Устава по меньшей мере потребует большинства в две трети членов этой Ассамблеи.

Мы считаем, что нет веских причин для того, чтобы настоятельно призывать эту Ассамблею в такой поздний час вступать в такие прения по вопросу о предоставлении помещений. Если мы учтем, что в конечном итоге с таким же чувством настоятельности эту Ассамблею призывали три года тому назад одобрить план строительства зданий в Центральных учреждениях - план, который ни один член Ассамблеи никогда не видел - не было заложено ни одного кирпича или начала какого-либо здания; однако оправдание для его настоятельного утверждения было подобно тем аргументам, которые были изложены сегодня днем представителем Австралии.

С другой стороны, Генеральная Ассамблея в нескольких резолюциях, которые были приняты подавляющим большинством государств-членов, затребовала более полной информации по различным предложениям и возможностям для нового размещения помещений Секретариата в разных городах и, в соответствии с предложением Пятого комитета, в данном случае упор также будет сделан на развивающиеся страны. В этом году Генеральный секретарь внес предложение, которое было принято Пятым комитетом, а именно: перевести Отдел по правам человека в Женеву. Это является конкретным примером того, насколько неполным было исследование. Это - те рациональные средства, которые дают возможность Организации наилучшим образом использовать существующие возможности.

Нам кажется, что для того, чтобы не открывать прения по существу вопроса о служебных помещениях в Центральных учреждениях, - прения,

(Г-н Аларкон, Куба)

которые по меньшей мере любой, кто присутствовал здесь с 1969 года, знает могут быть длительными, сложными и поэтому могут поставить под угрозу предыдущие решения Генеральной Ассамблеи о завершении своей работы сегодня - пленарное заседание Ассамблеи должно следовать благоразумному совету своего Пятого комитета и утвердить рекомендацию, содержащуюся в пункте 33, и, конечно, отклонить т.н. австралийскую поправку, содержащуюся в документе A/L.679. Поступить иначе, мне кажется, будет поспешным решением, решением, которое не соответствует здравому смыслу, которое явилось заключением длительных прений в течение нескольких дней в Пятом комитете, и также будет отражать определенные пробелы и сомнения, которые были изложены в докладе Консультативного комитета.

Один из абзацев т.н. австралийской поправки призывает нас утвердить, что "Комитет исходит из понимания, что ведутся переговоры в целях выявления вопроса о том, какие юридические препятствия могут помешать передаче Организации Объединенных Наций права на владение имуществом, прежде чем будут погашены облигации (A/C.5/I458/Add.17, пункты I и 4)" (A/8708/Add.17, пункт 23).

Интересно знать, после того, как мы имели опыт за последние годы с различными помещениями в Манхеттене, сталкивались с трудностями в отношении помещений, на которые ссылался представитель Австралии, сталкивались с правовыми, техническими или финансовыми блоками для того, чтобы быть в состоянии решить в пользу того или иного решения, и поскольку эти прения уже длятся несколько лет - должна ли Ассамблея поспешно принимать решение, решение, которое явится результатом предложения в последнюю минуту, которое не встретило поддержки Пятого комитета.

(Г-н Аларкон, Куба)

Должны ли мы принимать такое решение тогда, когда мы не в состоянии подготовить серьезное и продуманное исследование этого вопроса? Для того, чтобы сделать это, мы должны были бы совершенно изменить уже утвержденную этой же сессией программу работы.

Поэтому моя делегация не станет перечислять те причины, по которым мы поддерживаем пункт 33, рекомендованный Пятым комитетом, и поэтому мы выступаем против так называемой австралийской поправки. Не желая вдаваться в это обсуждение, которое на данной стадии нам не представляется целесообразным, мы обращаемся к Ассамблее с призывом отклонить поправку Австралии, поскольку она даже не является поправкой. Это означало бы в последнюю минуту представить предложение, которое уже было отклонено Пятым комитетом. Мы обращаемся с призывом к Генеральной Ассамблее утвердить рекомендацию Пятого комитета, что не исключает любую возможность решения в будущем, а просто создает условия для того, чтобы Организация со всей полнотой своего суверенитета и при наличии достаточных данных могла высказаться по этому вопросу.

Г-н ПРАТ ГАЙ (Аргентина) (устный перевод с испанского):

Аргентинская делегация будет голосовать за поправку, представленную делегациями Австралии, Канады, Дании, Финляндии, Исландии, Ирландии, Либерии, Норвегии, Новой Зеландии, Нидерландов, Доминиканской Республики и Швеции, содержащуюся в документе A/L.697, который мы сегодня утром получили в нашей миссии.

Таким образом мы подтвердим здесь, в Генеральной Ассамблее, нашу позицию по этому вопросу, как мы уже сделали это 16 декабря с.г., проголосовав против этого пункта, включенного в качестве пункта 33 в доклад Пятого комитета.

Мы убеждены в том, что решение, предложенное Генеральным секретарем в пункте I документа A/C.5/I458/Add.1 с согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (пункт 23 документа A/8708/Add.17), обсудить соглашение об аренде с возможностью покупки, с целью занять 250 000 кв. футов в здании,

(Г-н Прат Гай, Аргентина)

которое должно быть построено напротив наших Централных учреждений, является самым лучшим краткосрочным решением.

Таким образом, мы примем на это десятилетие действенное решение в отношении срочной проблемы, которая мешает эффективной работе Секретариата, а, следовательно, и нашей Организации.

Здесь мы подтверждаем то, что мы уже говорили 15 декабря на 1555-м заседании Пятого комитета, в начале обсуждения этого вопроса, - что для Аргентины это было бы кратковременным решением.

Для того, чтобы принять постоянное решение - что означало бы покупку недвижимой собственности и перевод некоторых отделений за пределы города Нью-Йорка - нам требуется больше данных, благодаря которым мы могли бы принять действительно подробно обдуманые меры по такому важному вопросу.

Поэтому мы согласны с тем, чтобы обратиться с просьбой к Генеральному секретарю о предоставлении нам подробного доклада о различных предложениях государств-членов в отношении размещения некоторых отделов Секретариата в их городах. Таким образом мы выполним положения резолюций 2618 (XXIV) и 2895 (XXVI), к числу соавторов которых имеет честь принадлежать и моя делегация.

Имея все это в виду, а также учитывая, что выполнение любого долгосрочного решения в этом отношении потребует несколько лет, мы сможем на двадцать восьмой сессии принять более широкие мероприятия постоянного характера, тщательно взвесив преимущества географической децентрализации для выполнения определенных задач Организации Объединенных Наций. Мы имеем в виду, в частности, создание центров деятельности в международной области, которые были бы размещены в развивающихся странах.

Только тогда сможет Генеральная Ассамблея, как об этом просит Генеральный секретарь в пункте 66 своего доклада (А/С.5/1458), "ясно заявить о своем предпочтении в отношении долгосрочного решения проблемы служебных помещений".

По нашему мнению, поручая Генеральному секретарю принять меры по аренде, как это было предложено, мы уже принимаем действенное

(Г-н Прат Гай, Аргентина)

решение на ближайшее будущее в период десятилетия семидесятых годов. Что касается долгосрочного решения и задач, на десятилетие восьмидесятых годов, то мы считаем необходимым получить ту информацию, которую мы просим у Генерального секретаря относительно предложений, которые могут быть представлены различными государствами-членами.

Г-н МАИОЛИ (Италия) (устный перевод с английского): В Пятом комитете мы голосовали за рекомендацию Консультативного комитета в том виде, как она изложена в пунктах 23 и 24 этого доклада (A/8708/Add.17), и сейчас мы будем голосовать за поправку (A/L.697), представленную Австралией. Мы делали и делаем это ради хорошей администрации, экономии и эффективности нашей Организации. Мы хотели бы знать, достаточно ли ясно был представлен стоящий сейчас на карте вопрос.

Дело в том, что мы имеем дело не с сооружением нового здания Организации Объединенных Наций. Мы не рассматриваем вопрос о расширении Центральных учреждений. Здание на Первой авеню, через дорогу, будет построено так или иначе, независимо от нашего решения. Мы обсуждаем сейчас не новое предприятие, не расширение, не увеличение помещений Секретариата. Это явно отдельный вопрос - рационализирование существующего положения в Нью-Йорке; аренда помещения; вопрос о том, как разместить под одной крышей восемь отделов Организации Объединенных Наций и складов, разбросанных сейчас по городу, и как сделать это за ту же цену, которую мы платим сейчас за аренду и обслуживание.

Возможность покупки в будущем является только предложением, которое совершенно не обязывает Организацию Объединенных Наций. Что же касается арендной платы, то увеличение расходов не будет иметь место, - наоборот, будет гарантия постоянной арендной платы на долгие годы в будущем.

(Г-н Маиоли, Италия)

Иными словами, долгосрочная аренда обеспечила бы такую ставку, которая не подвергалась бы давлению рынка, которая будет оставаться на первоначально согласованном уровне; тем самым мы избежим опасности выплаты более высокой ставки, что вполне вероятно может произойти ввиду оговорки о повышении ставки для оплаты различных помещений, которые сейчас занимают отделы Организации Объединенных Наций.

Весьма важным является то, что эти отделы будут работать более эффективно, не теряя времени в результате разбросанности различных отделов, причем будут сэкономлены средства, необходимые для обеспечения безопасности, курьерской службы, службы связи и т.д. Мы не сталкиваемся с более высокими расходами; вместо этого Организация Объединенных Наций намеревается покончить с дорогостоящей неэффективностью и добиться экономии в системе общего обслуживания, телефонной связи и т.д. То, что значительная часть персонала разбросана в арендованных помещениях, является неэкономическим решением и вредит работе Секретариата.

Таким образом, почему же откладывать решение, которое вполне реально и отвечает здравому смыслу, лучшему управлению, экономии и требованиям эффективности?

Вездействуя, мы потеряем хорошую возможность свести под одну крышу наши помещения, которые сейчас расположены вне здания Секретариата. В противном случае мы столкнемся с большими расходами в будущие годы в связи с увеличением ставки и стоимости общего обслуживания.

Голосуя за поправку, внесенную Австралией, мы предоставили Генеральному секретарю необходимую возможность преодолеть разбросанность отделов Центральных учреждений, взяв этот вопрос под контроль и разместив различные отделы в одном месте.

Г-н СЕМИШИ (Алжир) (устный перевод с французского): На этой конечной стадии работы двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и тогда, когда мы в окончательном виде рассматриваем проект бюджета на 1973 год, поправка, внесенная

(Г-н Семиши, Алжир)

Австралией от имени ряда стран, заслуживает анализа в том контексте, в каком она была подготовлена. Действительно, Пятый комитет изучил вопрос о служебных помещениях Центральных учреждений в соответствии с расписанием, и обсуждение этого важнейшего вопроса по чисто физическим причинам представлялось довольно трудным.

Поскольку времени, предоставленного нам в Пятом комитете, было недостаточно для того, чтобы делегации оценили создавшееся положение, кубинская делегация затем представила свой проект резолюции. Этот проект признает значение данного вопроса и предлагает отложить рассмотрение этого вопроса до двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Таким образом, делегации смогли бы иметь время для получения и изучения полных докладов о различных предложениях государств-членов, в том числе и развивающихся стран, относительно размещения отделов Секретариата в их городах. Эта инициатива также учитывает трудности Генерального секретаря в ходе текущей работы и выделяет государствам-членам время для того, чтобы принять окончательное решение о приобретении Организацией Объединенных Наций новых помещений недалеко от существующих Центральных учреждений.

Делегация Алжира выступает на этом заключительном этапе прений потому, что нам кажется, что проект поправки, представленный Австралией и другими делегациями, свел бы на нет голосование в Пятом комитете и поставил бы нас перед первоначальной проблемой, т.е. перед тем, чтобы вновь обратиться к прениям, которые уже прошли в Пятом комитете, когда по поручению Генерального секретаря мы занимались рассмотрением этого вопроса с помощью анализа, предоставленного Консультативным комитетом. Не были учтены ни рекомендации, принятые в Пятом комитете, ни проект резолюции, принятый 35 голосами против 32, при 14 воздержавшихся. Делегация Алжира не понимает, почему необходимо игнорировать столь мудрое решение, принятое Комитетом, и позвольте мне вкратце вновь объяснить это, поскольку некоторые делегации, внесшие эту поправку, оказались в меньшинстве.

(Г-н Семиши, Алжир)

Стоящая перед нами проблема должна быть анализирована с учетом принципа универсальности Организации Объединенных Наций. Должны ли мы сосредоточивать всю деятельность Организации Объединенных Наций в одной стране, в одном городе? Должны ли мы позволить Генеральному секретарю наладить контакты с "Корпорацией развития ООН", будет ли это решение связано с 10 миллионами долларов расходов еще на один год? Делегации должны высказаться за или против принципа децентрализации учреждений Организации Объединенных Наций.

Делегация Алжира понимает трудности, связанные со служебными помещениями, ибо Генеральный секретарь отказывается в последнюю минуту работы двадцать седьмой сессии принимать поспешное решение, которое может поставить в невыгодное положение Организацию Объединенных Наций. Моя делегация соответственно будет голосовать против австралийской поправки не только потому, что она предоставляет недостаточную информацию Генеральной Ассамблее о позициях делегаций, а именно не учитывает значения вопроса и призывает нас принять решение в довольно краткий период времени, а также и потому, что это вынудит Ассамблею совершать ошибки в отношении кубинской резолюции.

Г-н САФРОНЧУК (Союз Советских Социалистических Республик):

Советская делегация хотела бы вкратце высказать соображения, по которым она не может поддержать представленную на сегодняшнем заседании поправку к рекомендациям Пятого комитета по вопросу о служебных помещениях в центральных учреждениях. Эта проблема подробно обсуждалась в Пятом комитете, и было совершенно убедительно показано, что на данной сессии преждевременно принимать какие-либо далеко идущие решения относительно аренды или, тем более, приобретения новых помещений в городе Нью-Йорке. Поэтому Советская делегация, как и делегации большинства стран, поддержала предложение делегации Кубы о том, чтобы перенести обсуждение этого весьма важного вопроса на следующую двадцать восьмую сессию Генеральной Ассамблеи.

(Г-н Сафрончук, Советский Союз)

Действительно, сейчас весьма поспешным было бы согласиться с рекомендациями Консультативного комитета, содержащимися в пунктах 23 и 24, относительно того, чтобы уполномочить Генерального секретаря заключить соглашение об аренде новых служебных помещений с так называемой "Корпорацией развития ООН".

(Г-н Сабрончук, Советский Союз)

По мнению советской делегации, такое соглашение связало бы Организацию Объединенных Наций на многие годы вперед обязательством об аренде и возможно и о приобретении помещений в гор. Нью-Йорке и вызвало бы расходы, превышающие 40 млн. долларов. Между тем, как это было ясно показано в ходе прений в Пятом комитете, еще далеко не изучены возможности более полного и эффективного использования новых помещений в Женеве, на которые израсходовано уже более 35 млн. долларов, а также новых помещений в других пунктах. Показательно, что на заключение соглашений из корпорации развития Организации Объединенных Наций настаивала в Пятом комитете именно делегация Соединенных Штатов. И это после того, когда делегация США протащила через Организацию Объединенных Наций решение о сокращении своего взноса на 13 млн. долларов. Теперь нам предлагают, чтобы мы связали себя решением, которое предусматривает дополнительные значительные расходы на аренду и приобретение помещений в Нью-Йорке, причем к выгоде частной корпорации. С этим, разумеется, никак нельзя согласиться и, тем более, проявлять излишнюю поспешность в принятии решения на этот счет. К тому же в этом вопросе нет никакой срочности. Из документов, представленных Генеральным секретарем и Консультативным комитетом видно, что реально предложением корпорации и развития можно воспользоваться только через три - четыре года. Эта корпорация - Корпорация развития Организации Объединенных Наций - является чисто коммерческим предприятием. Между тем она позволяет выдвигать ультиматумы и условия. Она заявляет: принимайте наши предложения или сейчас или никогда. Причем эти ультиматумы повторяются представителями некоторых делегаций. Если корпорация действительно желает помочь Организации Объединенных Наций, то она может подождать и дать возможность Организации изучить этот вопрос более обстоятельно. Принимать же сейчас решение о расширении аренды и тем более строительстве новых помещений в Нью-Йорке - это значит продолжать негодную практику, продолжать вредную в политическом отношении и обременительную в финансовом отношении тенденцию дальнейшего сосредоточения органов Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

(Г-н Сафрончук, Советский Союз)

К тому же голосовать за поправку, внесенную от имени девяти стран представителем Австралии сейчас, было бы грубым нарушением правил процедуры. Восьмидесятое правило правил процедуры гласит, что предложение поправки обычно представляется в письменной форме и ни одно предложение не голосуется, не ставится на голосование и не обсуждается на заседании Генеральной Ассамблеи, если об этом не было сообщено делегациям не позднее, чем за день до заседания. Поправка, полученная нами сегодня после обеда, следовательно, или надо продлить заседание пленума Генеральной Ассамблеи до завтра или сегодня мы не можем голосовать по этой поправке по правилам процедуры.

Советская делегация в том случае, если эта поправка будет поставлена на голосование, будет выступать против нее, ибо делегация СССР поддерживает решение рекомендации Пятого комитета по этому вопросу, принятое 15 декабря.

Мы также поддерживаем предложение уважаемого представителя Кубы о том, что в том случае, если эта поправка будет поставлена на голосование, она может быть принята только в том случае, если она соберет две трети голосов, поскольку ее принятие вызывает далеко идущие и большие финансовые последствия.

Г-н НОЛИ (Франция) (устный перевод с французского): Французская делегация будет выступать против поправки, которая фигурирует в документе A/L.697. Позиция, которую наша делегация высказала по предложению, которое находится на нашем рассмотрении, не изменилась. Коротко, делегация Франции считает, что предложения Генерального секретаря, которые содержатся в документе A/C.5/1458, не являются полными и не полностью учитывают принцип децентрализации, а также географического равноправного распределения помещений Организации, принципа, установленного в соответствующей резолюции 2618 (XXIУ) Генеральной Ассамблеи.

Более того, в связи с отсутствием исследований и достаточной точности мы не знаем и мы не можем дать "карт-бланш" Генеральному секретарю, как это предусматривается пунктом 23 доклада Консультативного Комитета по административным и финансовым вопросам для того, чтобы

(Г-н Ноли, Франция)

вести переговоры с Корпорацией развития Организации Объединенных Наций относительно соглашения, частности которого мы не знаем, и делать это косвенно или прямо, как об этом уже говорили предыдущие ораторы, значит создавать положение, при котором будут обязательства по помещениям в Нью-Йорке.

В том что касается процедуры, то делегация Франции хотела бы добавить следующее замечание. Мы поддерживаем мнение делегации Кубы относительно большинства, голосовавшего за предложение, которое сейчас представлено Генеральной Ассамблее. Это большинство составляет две трети, которое требуется соответствующей статьей 85 правил процедуры.

Фактически, если мы будем анализировать цель и значимость поправки, содержащейся в документе A/L.697, что же они нам говорят? Цель этой поправки - аннулировать предложение, направленное на то, чтобы отложить до следующей сессии голосование вопроса, по которому было голосование в Пятом комитете, и отложить, как об этом говорится в пункте 23 доклада Консультативного комитета, внесение предложения о том, чтобы поручить Генеральному секретарю провести переговоры с Корпорацией относительно арендного соглашения. Эта рекомендация, конечно, имеет бюджетные последствия, поскольку как только такое соглашение будет заключено, оно рано или поздно приведет к финансовым последствиям; эта рекомендация является весьма важной, поскольку полномочия Генерального секретаря будут не ограничены в том, что касается сроков такого соглашения, его содержания и соответствующих затрат.

Мы повторяем, что внесение поправки в предложение Кубы в том виде, в каком она предложена, вернет нас к рекомендации Консультативного комитета, которая носит чисто бюджетный характер. В связи с этим французская делегация считает, что при решении этого вопроса необходимо наличие большинства в две трети голосов.

Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) (устный перевод с английского): Делегация Бразилии в ходе работы Пятого комитета имела возможность поддержать мероприятия, предложенные Генеральным секретарем и одобренные Комитетом по бюджетным вопросам по централизации арендованных помещений в Нью-Йорке. Мы в то время возражали против предложения отложить рассмотрение этого вопроса до двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, поскольку, по нашему мнению, необходимо сейчас разрешать проблемы, вызванные недостатком помещения в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

Кроме того, мы ничего не выиграем, если мы будем откладывать решение этого вопроса. Говоря языком экономики и эффективности, такое бездействие приведет лишь к отрицательным результатам.

Мы поддерживаем поправку, предложенную десятью соавторами и содержащуюся в документе A/L.697. Если эта поправка будет принята, то она исправит негибкую позицию Пятого комитета. В связи с вышеизложенным Бразилия будет голосовать за эту поправку.

Г-н СТИНБЕРГЕР (Дания) (устный перевод с английского): Дания, как и другие северные страны, стала соавтором проекта поправки, содержащегося в документе A/L.697, поскольку мы считали, что решение, принятое Пятым комитетом, относительно того, чтобы отложить до будущего года рассмотрение вопроса о помещениях для Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, не является разумной и рациональной мерой. Сейчас существует возможность сосредоточить различные отделы Организации Объединенных Наций в одном здании рядом с центральным зданием.

В отношении финансовых последствий я хотел бы сказать лишь следующее. Аренда этого здания не будет стоить больше, чем аренда имеющихся сейчас зданий, и, кроме того, будет значительная экономия, связанная с административной работой.

По нашему мнению, это весьма выгодное предложение. Откладывать этот вопрос до следующей сессии — значит отказываться от этого предложения, хотя такой возможности, как нам говорят, уже не будет в будущем году.

(Г-н Стинберер, Лания)

Разрешите мне подчеркнуть и некоторые другие преимущества, помимо совершенно очевидного преимущества, связанного с административной работой. Ведь это предложение об аренде, а не о покупке. Оно никоим образом не предрешает наших будущих решений в отношении децентрализации отделов Организации.

В этой связи я хотел бы сказать, что в случае принятия этой поправки в решении по-прежнему будет содержаться весьма важный элемент, а именно, просьба к Генеральному секретарю представить полный доклад о различных предложениях государств-членов, включая развивающиеся страны, касающихся местоположения представительств секретариата в их соответствующих городах.

Вызывает сожаление тот факт, что этот вопрос, представляющий столь большой интерес для нашей Организации и являющийся чисто административным вопросом, все еще остается нерешенным.

Г-н РЭЙ (Канада) (устный перевод с английского): Когда вопрос об "Аренде служебных помещений Центральных учреждений" рассматривался в Пятом комитете, моя делегация возражала против предложения Кубы относительно того, чтобы отложить рассмотрение этого вопроса до двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Наши возражения были связаны с тем, что мы согласны с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащимися в пункте 23 его доклада (A/8708/Add.17), который, в частности, гласит:

"предлагает, чтобы Генеральный секретарь был уполномочен заключить соглашение об аренде с Корпорацией, без обязательства на приобретение, и представить Ассамблее на ее двадцать восьмой сессии доклад относительно получения права на собственность путем приобретения помещений или каким-либо иным путем".

Канадская делегация весьма тщательно изучила различные подходы, которые учитывал Генеральный секретарь при рационализации расположения служебных помещений Организации в Нью-Йорке. Мы поддержали его рекомендацию о перемещении отдела по вопросам прав человека в Женеву, и мы согласны с тем, что необходимо и далее учитывать возможность такого

(Г-н Рэй. Канада)

перемещения. Однако совершенно очевидно, что в Женеве нет неограниченных возможностей для размещения дополнительного числа сотрудников, как об этом сказал заместитель Генерального секретаря по административным вопросам в своем заявлении в Пятом комитете.

Заместитель Генерального секретаря также сообщил Пятому комитету о том, что кантон Женевы указал, что в настоящее время у него нет возможности для размещения дополнительного числа сотрудников Организации ввиду того, что в этом кантоне и так не хватает помещений для школ и жилья. По-прежнему существует проблема недостатка в помещении и необходимость сосредоточения в одном здании различных отделов, снимающих помещения в пяти различных местах в Нью-Йорке.

Альтернативное предложение Корпорации развития Организации Объединенных Наций, по мнению моей делегации, будет способствовать централизации отделов в одном здании вблизи от Центрального здания. В результате такого сосредоточения будут лучше использоваться служебные помещения, будет лучше обеспечена безопасность, налажена курьерская служба, снижена стоимость телефонного обслуживания и сократится время, которое сотрудники затрачивают на переход из одного здания в другое. По подсчетам Генерального секретаря, в результате такого сосредоточения мы получим экономию от 125 тыс. до 150 тыс. долларов в год.

Предлагаемая Корпорацией развития Организации Объединенных Наций арендная плата выгодно отличается от арендной платы, вносимой Организацией Объединенных Наций в настоящее время, и от помещения, которое нам сейчас предлагают. Насколько мы понимаем, после заключения соглашения арендная плата намного снизится. Кроме того, весьма важно также и то, что эта арендная плата не будет увеличиваться. Финансовые преимущества предлагаемого соглашения об аренде с учетом экономии времени сотрудников представляются нашей делегации разумными причинами, по которым Генеральному секретарю нужно предоставить такие полномочия.

Не следует считать, что это будет непоправимым шагом. Речь будет идти об аренде помещения, а не о приобретении, хотя моя делегация считает, что в конечном итоге имеется преимущество получения права на

(Г-н Рэй, Канада)

собственность. Мы будем просить Генерального секретаря сообщить на двадцать восьмой сессии относительно возможности получения права на собственность, и мы таким образом сможем принять дальнейшее решение в соответствующее время.

В своем заявлении в Пятом комитете заместитель Генерального секретаря по административным вопросам указал, что аренда может быть установлена сроком не менее пяти лет, если Организация Объединенных Наций оплатит такой ремонт, как установление перегородок, или сроком от семи до десяти лет, если ремонт помещений не будет оплачен. Он также указал, что Организация Объединенных Наций арендует помещения сроком от пяти до десяти лет.

Предложение Корпорации развития Организации Объединенных Наций связано с предоставлением удобных помещений на разумных условиях аренды, стоимость которой не будет возрастать, при экономии на обслуживании до 150 тыс. долларов в год, не выходя за пределы обычных сроков аренды.

Весьма важно, что это предложение было рекомендовано нам Генеральным секретарем и одобрено Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам. Кроме того, по мнению моей делегации, у нас нет другого разумного предложения относительно рассмотрения вопроса о централизации отделов Организации в Нью-Йорке в одном помещении. Мы сами себе нанесем ущерб, если Генеральная Ассамблея примет решение не рассматривать это предложение сейчас и перенести его на двадцать восьмую сессию.

В связи с этими соображениями мы поддерживаем рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и призываем государства-члены положительно проголосовать за предложенную поправку.

Пленарное заседание должно также учитывать и тот факт, что голосование по этому предложению в Пятом комитете проходило в субботу утром и свыше 50 членов отсутствовало. Предложение о переносе этого вопроса было принято незначительным большинством в 35 голосов против 32 при 14 воздержавшихся. Следовательно, представляется целесообразным

(Г-н Рэй, Канада)

предоставить всем государствам-членам возможность проголосовать по этому предложению, в результате которого будет повышена эффективность системы Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Г-н ВАН АССЕЛЬ (Бельгия) (устный перевод с французского): Моя делегация хотела бы вкратце объяснить причины, которые вынудили нас поддержать поправку, представленную двенадцатью государствами, содержащуюся в документе A/L.697.

Из года в год проблема размещения органов Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке становится все более сложным и трудным вопросом повестки дня Пятого комитета. Тем не менее в ходе настоящей сессии у Комитета по бюджетным вопросам был особенно интересный доклад, который, как сказал г-н Дэвидсон, является результатом настойчивой работы, проделанной группой ответственных сотрудников - работы, за которую моя делегация выражает им признательность.

Я не буду останавливаться здесь на всех выводах, к которым пришли авторы доклада, и ограничусь в своем выступлении единственным вопросом, затронутым в поправке. Документ A/C.5/1458, представленный Генеральным секретарем, обращает внимание Ассамблеи на тот факт, что наша Организация в настоящее время платит более 2 250 000 долларов в год за аренду восьми помещений вне Централных учреждений Организации Объединенных Наций в Манхэтене. Имеются дополнительные расходы, связанные с оплатой службы безопасности, связи и транспорта. Безусловно, такое положение дорого обходится и не соответствует хорошему управлению делами.

Мы с интересом отметили предложение Корпорации развития Организации Объединенных Наций и конструктивную позицию Генерального секретаря по этому вопросу. Кроме того, Консультативный комитет совершенно справедливо подчеркнул, что предложения Секретариата заслуживают того, чтобы им следовало. В этой связи я имею в виду пункты 23 и 24 доклада, содержащиеся в документе A/8708/Add.17. Если мы поддержим это предложение, то нам не только не нужно будет больше платить более 2 250 000 долларов в год за аренду пяти зданий, но, кроме того, наша Организация смогла бы достичь значительной экономии, как говорится об этом в пункте 6 документа A/C.5/1458.

(Г-н Ван Ассель, Бельгия)

Отношение нашей делегации к административным и бюджетным вопросам всегда характеризовалось разумным и рациональным подходом, и это отношение всегда основывалось на заинтересованности достичь эффективной экономии и обеспечении хорошей администрации. Поэтому мы считаем, что Генеральный секретарь и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам помогали нам в этом вопросе и указывали нам на более рациональный и экономический путь, по которому нам следует идти.

Кроме того, соавторы поправки не касаются других положений пункта 33 доклада Пятого комитета. Моя делегация считает, что было бы целесообразно, если бы Генеральный секретарь представил двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи доклад, который был затребован этим Комитетом. Этот документ позволит нам ясно представить все интересующие нас возможности децентрализации мест пребывания Организации Объединенных Наций. В это время мы сможем высказать нашу точку зрения по этой проблеме, которая не основывается на поправке, внесенной двенадцатью государствами, а наша делегация проголосует в поддержку этой поправки.

В заключение я хочу подчеркнуть, как ясно заявили об этом делегации, выступавшие до меня, что эта поправка никоим образом не касается строительства новых помещений. Она имеет цель позволить Генеральному секретарю сконцентрировать восемь отделов в одном помещении, которые сейчас расположены в различных частях Нью-Йорка. С другой стороны, поправка двенадцати государств никоим образом не наносит ущерба докладу, который будет представлен Генеральным секретарем по вопросу о децентрализации Центральных учреждений нашей Организации, включая размещение некоторых элементов в развивающихся странах.

Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (устный перевод с английского):
Когда подобный пункт представляется нам, особенно когда у нас есть поправка, представленная Австралией и другими соавторами, касающаяся финансового вопроса, я думаю, что мы не должны спешить с принятием решения, до тех пор пока у нас не будет времени изучить другие возможности и сравнить их с тем, что некоторые называют преимуществами,

(Г-н Барули, Саудовская Аравия)

которые мы можем получить от Корпорации развития Организации Объединенных Наций, если она начнет выполнение проекта, который обсуждался в Пятом комитете.

Даже сейчас у нас нет документа A/8985, - если его сейчас не распространяют, - и поправки, представленной Австралией и другими государствами, относящейся к пункту 33 этого документа.

Однако я выделил в прениях некоторые элементы, которые являются совершенно конкретными, и я их перечислю. Прежде всего, давайте предположим, что мы сейчас дадим зеленый свет так называемой Корпорации развития Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она начала выполнение проекта. Потребуется по крайней мере четыре-пять лет, чтобы проект стал действенным. Это первое замечание.

Второе замечание - это то, что нам давали понять, что Корпорация развития Организации Объединенных Наций собиралась брать займы под 6 1/2 процента, когда эта страна пытается ограничить инфляцию и когда коммерческие банки платят лишь 4 и 4 1/2 процента по сбережениям. Имейте это в виду, уважаемые коллеги.

Третье замечание, которое мы должны серьезно принять во внимание, это то, что Корпорация развития Организации Объединенных Наций закупает землю, если она уже не является ее владельцем от имени определенных лиц, и эта земля является частью проекта, в отношении которого применимы 6 1/2 процента. Думали ли вы об этом в Консультативном комитете и в Пятом комитете?

(Г-н Баруди, Саудовская Аравия)

Это не все. Нам говорили — и я проверил это при помощи некоторых членов Секретариата — какую ренту мы платим в нецентральных учреждениях в Нью-Йорке, будь то здание Крайслера или в так называемом здании Барроуза на 40 улице и Третьей авеню. Насколько я понимаю, мы платим 2,5 млн. долларов в год.

Четвертое замечание — и оно очень важное — относится к тому, что мы оказываем содействие в том, чтобы рента составляла бы приблизительно 9 долларов или менее за квадратный фут. Есть много свободного места в Нью-Йорке, которое можно арендовать. Я не буду на этом останавливаться, поскольку это означало бы гадание на кофейной гуще. Я полагаю поэтому, что ООН может заключить гораздо лучшую сделку, чем обратиться к тому, что не получило достаточно-го изучения с финансовой точки зрения.

Мне сообщили о том, что нам, возможно, потребуется 250 тыс. квадратных футов, которые с радостью предоставит Корпорация развития Организации Объединенных Наций, во-первых, через четыре или пять лет, и, во-вторых, при 6,5 процентах.

Пятое замечание касается того, что Организация Объединенных Наций не была достаточно бдительной, когда она арендовывала помещения для нецентральных учреждений и соглашалась платить скрытый налог на недвижимость, составляющую 15 процентов от ренты. Мы платим 375 тыс. долларов городу Нью-Йорку в год. Если Нью-Йорк со своим бюджетным отделом и мэром не сочли возможным возместить эту сумму Организации, поскольку у них есть свои трудности, то я не буду обвинять их в этом. Жаль, что здесь нет наблюдателя из Швейцарии, и мои коллеги из Австрии, Франции и Италии меня поддержат, когда я скажу, что я прав в том, что швейцарское правительство не берет налога с недвижимости в отношении помещений Дворца Наций или с других помещений, построенных в Женеве; итальянское правительство также не берет никакого налога с помещений ФАО, это можно сказать и об австрийском правительстве, которое также не взимает налога с подобных зданий, построенных в Вене и т.д.

(Г-н Баруди, Саудовская Аравия)

Я уверен, что Агентство по экологии, которое будет построено в Найроби, не будет обложено налогом со стороны правительства Кении.

Почему мы не можем быть бдительными, когда мы платим 2,5 миллиона долларов? Я также не проявлял эту бдительность. Я не изучал глубоко все эти вопросы. Нью-Йорк мог бы давать нам соответствующие отчисления каждый год. Но прошлое — это прошлое, и мы не можем сказать им, чтобы они вернули нам 2,5 миллиона долларов.

Я отметил, что представитель Австралии говорил, что ренту можно сократить на 150 — 200 тысяч долларов. Мы могли бы сэкономить 375 тыс. долларов в год, если бы были освобождены от налога на недвижимость здания Крайслера и Барроуза. Поэтому я полагаю, что эта экономия является фиктивной, если только мы не позволим городу продолжать устанавливать налогообложение в 15 процентов на здания Крайслера и Барроуза, которые используются ООН.

Но это тоже еще не все. Вот почему мы не должны торопиться. Г-н Генеральный секретарь, не позволяйте им продать Вам счет. Вы не можете делать все, и я тоже не могу. Вам приходится следить за многими вещами, и вы должны полагаться на тех, кто Вас окружает. Я говорю это моему любимому Генеральному секретарю, которого я поддерживаю всей душой, потому что он выполняет свою работу очень эффективно. Но он не всеведущий, если бы даже он был всеведущим, он все равно не мог бы делать все. Мы часто слышим: "Генеральный секретарь заявил". Но неужели вы думаете, что он действительно говорит все, о чем упоминается от его имени? Никто не может делать все.

Теперь опять будут говорить, что Баруди занялся критикой. Но какая есть у нас альтернатива? У меня, конечно, есть альтернатива, иначе я не вышел бы на трибуну. Я бы не вышел на эту трибуну, если бы я не стремился найти возможное решение, которое, как я надеюсь, будет не только возможным, но и практичным.

Во-первых, я сожалею о том, что мы находимся, и я говорю об этом в скобках, в Нью-Йорке, в джунглях без леопардов и тигров, но

(Г-н Баруди, Саудовская Аравия)

среди людей с кинжалами, которые хуже, чем клыки любого льва. Я говорю об этом только в скобках. Мы прикованы к этому городу - нравится нам это или не нравится.

Какова же альтернатива? Мы могли бы построить в северной части небольшого парка или сада небольшое здание площадью 400 тыс. квадратных футов. Из них 250 тыс. кв. футов, - это максимальная площадь, которая потребовалась бы нам, для того чтобы разместить персонал, который сейчас находится в помещениях, арендованных вне штаб-квартиры. Я поинтересовался, какова будет стоимость такого здания, и узнал, что оно обошлось бы в 40 миллионов долларов. Но при этом у нас было бы еще 150 тыс. кв. футов, поскольку все здание имело бы 400 тыс. кв. футов полезной площади. Мы могли бы сдать в аренду эти дополнительные 150 тыс. кв. футов либо организациям, либо представителям, кому бы они ни потребовались. Конечно, у нас была бы возможность выбирать.

(Г-н Баруди, Саудовская Аравия)

Помножьте 8 долларов - и мы не будем конкурировать, потому что мы не платим за землю, у нас есть стимул - на полтора миллиона, и мы получим приблизительную сумму порядка 1,2-1,5 миллиона долларов в год. Есть два пути финансирования. Мы могли бы просить федеральное правительство страны пребывания. Мы представили бы им возможность выбора, и мы не предлагали бы им 2 процента. Мы предложили бы 4 процента, как по займу. Мы получаем лишь 2 процента. Это был бы хороший жест. Мы дадим им 4 процента. Затем мы будем погашать эту сумму в течение 25-30 лет, после чего здание будет принадлежать нам. Это будет здание Организации Объединенных Наций. Преимуществом будет то, что стоимость земли не будет учитываться, поскольку мы ее используем. Кстати, я думаю, что г-н Рокфеллер дал нам ее на 99 лет, а затем она перейдет федеральному правительству. Посол Филлипс может меня поправить, если я ошибаюсь. Речь идет как бы об аренде для Организации Объединенных Наций, а потом мы можем вести переговоры с федеральным правительством, если мы захотим выехать из Нью-Йорка, но нас в то время не будет. Это становится предметом последующей оговорки. Через 25 лет здание будет принадлежать нам.

Вопрос об экономии в связи с телефонными переговорами не возникает. Вместо того чтобы переходить через улицу, люди будут переходить через сад, когда им нужно будет попасть в Центральные учреждения. Близость тех учреждений, о которых говорил мой коллега из Австралии, не в счет, поскольку здесь можно говорить о такой же близости. Поэтому надо этот вопрос рассмотреть. Вы можете сказать: что же произойдет, если федеральное правительство принимающей страны скажет "Я не заинтересован в вашем проекте"? Есть здесь два дополнительных источника, которыми мы можем воспользоваться. Мы можем выпустить наш собственный заем. Я однажды проверил это у посла Малика. Я спросил его "Какие проценты выплачиваются по займу народу?" Он сказал, что 4 процента. Итак, Советский Союз, Франция, Соединенное Королевством - все мы в рамках своих возможностей будем покупать займы под 4 процента, которые будут погашаться в течение 25-30 лет. И я повторяю,

(Г-н Баруди, Саудовская Аравия)

что эта сумма может быть даже меньшей, поскольку у нас будет больше помещений, когда будет достигнута децентрализация, а проекты децентрализации существуют. Например, сессия по правам человека, как мне кажется будет направлена в Женеву. Постепенно помещения в Европе будут расширяться, как они расширились в Женеве и, возможно, в некоторых других странах, таких, как Австрия, Италия и Франция, и затем мы сможем погасить эту сумму при 4 процентах в течение 20 лет, поскольку мы будем получать доходы от дополнительных 150 000 кв. футов, которые будут в распоряжении этого здания без необходимости платить за землю при низком проценте. Это финансовые соображения. Вы здесь бюрократы. Вы препираетесь в Пятом комитете. Пускай тогда кто-нибудь из ваших финансистов докажет мне, что я, Баруди, неправ. Я тогда соглашусь, если мне докажут.

Какова третья возможность или скорее источник, если федеральное правительство страны пребывания не хочет участвовать или если государства-члены Организации не захотят принять участие? Мы можем обратиться к международным банкирам и банкирам в стране. В качестве жеста в отношении Организации Объединенных Наций, что если Первый Национальный банк или Манхеттен Банк дадут нам денег под 4 процента? Они получают 4 процента в любом случае и помните, что инфляция сдерживается. Имеются другие источники, но я упомянул три источника финансирования этого проекта, учитывая, что если мы построим здесь в северной части здания, то мы не будем платить за землю, которая фигурирует в этом проекте корпорации развития Организации Объединенных Наций при 6,5 процентах. Шесть с половиной процентов это отнюдь не мало. Помните также, что через 25 лет здание перейдет в наше распоряжение.

В-четвертых, по мере того как деятельность по децентрализации будет проходить, я надеюсь мы получим больше помещений в этом здании, и мы сможем получать некоторый доход для Организации Объединенных Наций с тем, чтобы пополнять бюджет Организации. Вот почему я прошу моих коллег не спешить, поскольку, в конце концов, если вы проголосуете за эту австралийскую поправку сегодня, вы в большей или меньшей

(Г-н Баруди, Саудовская Аравия)

степени можете связать себя с проектом, который не был изучен во всей глубине и к которому имеются альтернативы, обоснованные с точки зрения финансирования. В противном случае, если вы хотите играть в политику, как я вновь и вновь вижу тому примеры в Организации Объединенных Наций, то, понятно, по политическим вопросам люди выступают вместе в силу солидарности, которая является понятной, поскольку мы еще не достигли того этапа, когда Устав Организации Объединенных Наций должен идти дальше солидарности. Однако, когда речь идет о финансовых вопросах, никто не должен выступать, исходя из соображений солидарности или каких-то высших соображений. Я лично не имею никакой заинтересованности. Земля эта не моя. Я не буду ее продавать Организации Объединенных Наций. Поэтому прошу вас, мои коллеги, голосуйте на основе здравого финансирования и в первую очередь потому, что если вы дадите зеленый свет Корпорации развития Организации Объединенных Наций, то только через три или четыре года их проект станет на ноги, а эта аренда, как я полагаю, будет продолжаться еще три или четыре года. Итак, мы передохнем некоторое время.

Я не говорю, что это исключается. Может быть, придется вернуться к такой корпорации по развитию. Ее называют корпорацией, потому что они собираются зарегистрировать ее и обратиться за помощью к страховым компаниям и к другим источникам финансирования.

(Г-н Барули, Савловская Аравия)

У меня есть еще кое-что сказать. Я пытался использовать американское выражение и продать часть моих идей никому иному, как сенатору Макги. Я сказал: "Вы являетесь членом сената, попытайтесь нам помочь". Он сказал, что он будет придерживаться открытой позиции. Я не имел в виду заниматься лоббизмом в сенате, мы не можем вмешиваться, но нет сомнения, что Конгресс услышит то, что я сказал, и я уверен, что наши американские друзья здесь, которых мы поддержали в вопросе сокращения их взносов с 31 процента до 25 процентов, будут придерживаться открытой позиции и не будут склонны поддерживать Корпорацию развития Организации Объединенных Наций, не изучив весь вопрос внимательно, поскольку я убежден, что они являются достойными, честными людьми, если они видят, что то, что я сказал, верно, то я не сомневаюсь, что они не будут спешить и предвосхищать события. Поэтому я склонен голосовать так, как я надеюсь проголосует большинство из вас, несмотря на то, что я люблю своих австралийских друзей и других, которые присоединились к поправке Австралии.

Г-н МСЕЛЛЕ (Объединенная Республика Танзания) (устный перевод с английского): Моя делегация проголосовала за пункт 33 проекта, который содержится в докладе Пятого комитета, документ A/8985/Add.1. Делегация Танзании заняла такую позицию в силу следующих причин.

Нам нехватало времени. Документы Пятого комитета не были тщательно обсуждены, как это должно было иметь место. Мы все знаем, что вопрос о размещении Централных учреждений в Нью-Йорке является важным и чрезвычайно политически щекотливым вопросом, который также затрагивает значительные расходы, поэтому необходимо как можно больше времени уделить тому, чтобы обсудить все аспекты этого вопроса. Однако обсуждение вопроса о помещениях и, в частности, настоящий проект, который находится сейчас на обсуждении, обсуждался в Пятом комитете только на двух заседаниях, а именно, на 1555-м и 1556-м заседаниях, как об этом говорится в пункте 2 документа A/8985/Add.1.

(Г-н Мселле, Объединенная
Республика Танзания)

Второе соображение, которым руководствовалась делегация Танзании, занимая позицию в Пятом комитете, состоит в том, что есть много проблем, которые требуют тщательного исследования до того, как Генеральная Ассамблея примет решение относительно нынешних предложений Генерального секретаря. Так, например, взаимоотношения между ЮНИСЕФ и ЮНДП, с одной стороны, и Организацией Объединенных Наций, с другой стороны, не очень четко отражены в документах, которыми располагал Пятый комитет. Можно найти другие нерешенные вопросы в докладе Консультативного комитета, документ A/8708/Add.17, пункты 23 и 24.

Нет сомнений в том, что настоящие предложения об объединении служебных помещений Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, как указывали ряд ораторов, имеют конечную цель покупки собственности, которую мы решили арендовать на этой сессии. Но на нынешней сессии у нас нет полной картины о контракте на аренду, не говоря уже о контракте на закупку; и до тех пор, пока Ассамблея не будет иметь такой ясной картины, по мнению моей делегации, было бы неразумно действовать в соответствии с поправкой, которую мы сейчас обсуждаем.

И наконец, члены Генеральной Ассамблеи, возможно, помнят, что в 1969 году проводилась детальная дискуссия относительно строительства новых помещений Централных учреждений в Нью-Йорке. Эти предложения не были осуществлены, поскольку обещания, данные Организации Объединенных Наций, не принесли никаких результатов. Большинство членов Организации пришло к заключению, что было бы нецелесообразно, исходя из политических и других соображений, продолжать расширение помещений Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Предложенный пункт в докладе Пятого комитета направлен на то, чтобы помочь Ассамблее рассмотреть все другие возможности, прежде чем предпринять шаги, которые поведут к дальнейшему расширению помещений в Нью-Йорке. Мы считаем, что такая возможность может быть осуществлена Генеральной Ассамблеей, если она примет решение вернуться к этому вопросу в ходе двадцать восьмой сессии.

(Г-н Мселле, Объединенная
Республика Танзания)

В заключение я хотел бы отметить, что у моей делегации вызывает неудовлетворение тот стиль, в котором используют наше имя - имя Организации Объединенных Наций некоторые корпорации без нашего на то согласия. Мы не давали согласия на так называемое "UNDC", чтобы они использовали буквы "UN". Возможно, мы можем потребовать, чтобы они нам уплатили за это.

Исходя из этих причин моя делегация будет голосовать против поправки в документе A/L.697, и мы будем голосовать за пункт 33 в документе A/8985/Add.1. Мы надеемся, что этот пункт будет принят наибольшим количеством голосов.

Г-н РЕФШАЛЬ (Норвегия) (устный перевод с английского): Я буду краток. Мне нет необходимости выступать долго, поскольку причины и аргументы, побудившие нашу делегацию стать соавтором поправки в документе A/L.697, не требуют длительных пояснений. Наши доводы не зависят от того, нравится нам или не нравится; мы не привносим какие-либо эмоции в этом отношении. Мы считаем, что это целенаправленное, деловое предложение, оно рационально и представлено в интересах эффективности и экономии для Секретариата.

(Г-н Рейшалль, Норвегия)

Слушая некоторые контраргументы здесь сегодня, может создаться впечатление, что Ассамблея собирается принимать какое-то окончательное и важное решение. Моя делегация рассматривала вопрос о помещениях для Централных учреждений в течение ряда лет, и она, конечно, помнит о решениях, принятых на двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, когда мы решили расширить это здание и построить еще дополнительное здание на другой стороне сорок второй улицы стоимостью в 80 млн. Это было важное решение, но это было уже три года тому назад.

Пока мы ничего не смогли построить. И то, с чем мы сталкиваемся сегодня, это совершенно ясно - и это звучит почти глупо - с вопросом, поддержать ли предложение Генерального секретаря и арендовать ли помещение под учреждение. Организация Объединенных Наций уже так или иначе небольшими частями арендует помещение по всему городу, что непрактично и дорого. По мнению моей делегации, Генеральный секретарь уже обладает такими полномочиями в качестве своей общей политики, поскольку он является наивысшим административным лицом Организации Объединенных Наций, который решает вопросы аренды помещения так, как он считает нужным.

У меня есть еще одно замечание. Предложенная поправка ни в коем случае не затрагивает, не мешает или приостанавливает текущие исследования по вопросу о децентрализации. Они будут продолжаться. Факт состоит в том, что служебные помещения в Нью-Йорке нужны независимо от того, решим ли мы вопрос о децентрализации или нет. Тот факт, что Секретариат уже арендует дорогостоящие помещения в различных районах Нью-Йорка, не помешал настоящему исследованию по децентрализации. Я хотел бы повторить, что, по мнению моей делегации, это вопрос простой, административный.

И, наконец, я хотел бы обратиться к тому заявлению, которое было сделано о том, что это вопрос, который должен быть решен большинством в две трети. Моя делегация не может согласиться с этим вообще. Решение, которое мы должны принять, это вопрос, не имеющий никаких финансовых последствий на данное время. Со временем, если и возникнут

(Г-н Рейшалль, Норвегия)

финансовые последствия, они будут под абсолютным контролем Генеральной Ассамблеи, и она будет решать, делать такие ассигнования или нет. Далее, это нельзя рассматривать как бюджетный вопрос. Это не бюджетный вопрос. Это просто вопрос о поддержании доклада Пятого комитета и решений, рекомендованных им. Конечно, Генеральная Ассамблея на своем пленарном заседании может поддержать или отклонить или исправить любое решение, рекомендованное ей одним из ее Комитетов простым большинством. Иначе Ассамблея на своем пленарном заседании зависела бы от решений, принятых одним из ее собственных Комитетов, а это было бы совершенно нелогично.

Г-н КОГАН (Ирландия) (устный перевод с английского): На этой поздней стадии заседания Генеральной Ассамблеи в мое намерение не входит затягивать нашу работу. Поэтому я буду весьма краток. Вопрос, который сейчас занимает внимание Ассамблеи, это доклад Пятого комитета (A/8985/Add.1) о проекте бюджета на 1973 финансовый год. Поправка к этому докладу была предложена рядом членов Ассамблеи с особой ссылкой на пункт 33 доклада. Моя делегация желает заявить, что она согласна с делегацией Норвегии в том, что эта поправка к докладу Пятого комитета, которая не вызывает никаких финансовых последствий на 1973 год, не представляет собой важного бюджетного вопроса, который требует одобрения большинства в две трети в соответствии со статьей 18.2 Устава и правилами 85 и 86 правил процедуры, а скорее подпадает под другие вопросы, о которых говорится в статье 18.3 Устава и которые могут быть решены простым большинством членов, участвующих в голосовании.

Г-н ФИЛЛИПС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Я хотел бы очень кратко прокомментировать некоторые парламентские вопросы, которые были подняты в связи с поправками, находящимися перед нами, и, если мне будет позволено, я хотел бы также кратко прокомментировать некоторые замечания, которые были сделаны представителем Саудовской Аравии.

(Г-н Филлипс, Соединенные Штаты)

Я хотел бы просто заверить его - и, в соответствии с его замечаниями, я проверил мою память, чтобы быть уверенным, что я прав, - что ряд предложений, я думаю, принципиальных предложений, альтернативных предложений, которые он предложил и которые могли бы быть рассмотрены Генеральной Ассамблеей в том, что касается расширения помещений центральных учреждений, были изучены, и, как я понимаю, в соответствии с докладом Генерального секретаря Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам, было сообщено, что эти предложения не являются в настоящее время важными.

Теперь я перехожу специально к предложению о дополнительном здании, которое должно быть построено в северном конце парка. Я лично помню, когда это было важным вопросом, и многие надеялись, что это могло бы быть важным вопросом. Мне сообщили, что этот вопрос был тщательно изучен и было сочтено, что этот вопрос не должен рассматриваться при существующих обстоятельствах в качестве важного.

Я хотел бы также заверить членов Ассамблеи в отношении одного вопроса, о котором говорил представитель Саудовской Аравии, - это вопрос об освобождении от местного городского налога на недвижимую собственность. Как я понимаю, и я убежден в этом - что если Организация Объединенных Наций вступит в соглашение об аренде с Корпорацией развития Организации Объединенных Наций, на короткий период в пять лет или на более длительный период, если сочтет необходимым, то часть зданий, занимаемых Организацией Объединенных Наций, была бы освобождена от местного налога на недвижимое имущество. Поэтому я хотел бы повторить, что здесь речь идет не о том, должна ли Организация Объединенных Наций платить городской налог на ту часть зданий, которая должна быть построена через улицу.

(Г-н Филлипс, Соединенные Штаты)

Сейчас я хотел бы кратко прокомментировать парламентский вопрос, который стоит перед нами, а именно вопрос необходимого большинства в отношении представленной поправки. Мы убеждены, что поправка, которая содержится в документе A/L.697, требует простого большинства. Она не подпадает ни под условия пункта 2 Статьи 18 Устава, ни под правило 85 правил процедуры нашего органа. Поправка, если она будет принята, не будет затрагивать бюджета на 1973 год.

Более того, вызывает сомнение, что поправка потребует каких-то дополнительных расходов к тем, которые уже несет Организация по аренде помещений. Действительно, есть основания полагать, что долгосрочные расходы Организации будут сокращены. Даже если бы проект резолюции имел финансовые обязательства, то это само по себе не требовало бы большинства в две трети. Несколько дней тому назад юрисконсульт заявил здесь и я цитирую часть его постановления:

"Я уже говорил ... что тот факт, что резолюция имеет финансовые последствия, не делает этот вопрос бюджетным вопросом и, таким образом, резолюции, имеющие косвенное влияние на бюджет, такие, которые требовали созыва Генеральной Ассамблеи в Европе - затем он приводит число прецедентов, включение испанского и русского языков в число рабочих языков - "как правило, не требовали большинства в две трети голосов" (2108-е заседание, стр.87).

Это здравый совет и, таким образом, интерпретация Статьи 18, которая была приемлемой для всех на прошлой неделе, совершенно ясно применима к положению, которое мы рассматриваем сегодня днем.

Короче говоря, вопрос, который мы рассматриваем, не касается бюджета на 1973 год, это не бюджетный вопрос, как это понимается в пункте 2 Статьи 18. По всем этим причинам мы будем голосовать за эту поправку, для принятия которой требуется простое большинство, а не большинство в две трети. Но учитывая различные точки зрения, высказанные по этому вопросу сегодня днем, я прошу Вас, г-н Председатель, пригласить юрисконсультанта дать свое заключение

(Г-н Филлипс, Соединенные Штаты)

о том, какое большинство требуется при голосовании для принятия этой поправки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): На этом мы заканчиваем обсуждение поправки. Мне сообщили, что Финляндия, Ирландия и Исландия стали соавторами поправки.

Мы должны решить, следует ли поправку принимать большинством в две трети, как предлагается некоторыми делегациями, или простым большинством, как предлагается другими. Я прошу юрисконсульта г-на Ставропулоса, Заместителя Генерального секретаря, дать свое заключение по этому вопросу.

Г-н СТАВРОПУЛОС (Заместитель Генерального секретаря, юрисконсульт) (устный перевод с английского): Проект резолюции, содержащийся в документе A/L.697, предлагает определенные изменения в положениях решения, рекомендованного в пункте 33 документа A/8985/Add.1.

Поэтому следует рассмотреть вопрос о том, требует ли это предложение в форме ли, принятой Пятым комитетом, или в форме, которая должна восстановить рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, большинства в две трети для своего принятия. Ясно, что соответствующая часть рекомендации Пятого комитета не имеет финансовых последствий, поскольку она отсрочит любые существенные решения до двадцать восьмой сессии Ассамблеи, и Генеральному секретарю будут даны инструкции о том, чтобы его доклад ни в форме предложения, ни каким-либо иным образом не обязывал Ассамблею принимать конкретное решение.

Поэтому вопрос заключается в том, требуется ли для решения вопроса о размещении учреждения большинство в две трети в связи с его финансовыми последствиями. Предложение Генерального секретаря, которое было поддержано Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (A/8708/Add.17), фактически касается аренды новых помещений вблизи Центральных учреждений, с тем чтобы разместить

(Г-н Ставропулос)

в них учреждения, сейчас разбросанные на большом расстоянии. Общие расходы за аренду как существующих помещений, так и тех, которые будут сниматься, составят 2 миллиона долларов в год или 2 400 000 долларов с побочными расходами. Таким образом, возможные расходы вместе с окончанием существующей аренды не будут представлять значительных дополнительных расходов при осуществлении предлагаемого размещения. Фактически его цель заключается в том, чтобы в итоге осуществить экономию, сохранить деньги. В дополнение следует сказать, что Генеральный секретарь уже имеет полномочия вступать в соглашения об аренде. Возможный выбор для покупки помещений будет представлен на двадцать восьмой сессии Ассамблеи, но окончательного решения по этому вопросу сейчас приниматься не будет. Поэтому я считаю, что уполномочивание Генерального секретаря начать это урегулирование, которое он предложил сам и которое поддержано Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и Пятый комитетом, не является "принципиальным решением", для которого требуется большинство в две трети в качестве "бюджетного вопроса". Я считаю, что для этого требуется простое большинство.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Ассамблея выслушала заявление юрисконсультанта по вопросу о требуемом большинстве для принятия поправки. Предложенная поправка рассматривается Ассамблеей. Мне ясно, что вопрос требуемого большинства и рекомендации Пятого комитета является предметом разногласия. Поэтому я считаю, что Генеральная Ассамблея должна решить этот вопрос голосованием простого большинства, является ли этот вопрос важным по Статье 18 Устава. Поэтому я ставлю на голосование, является ли этот вопрос важным.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чад, Чили, Конго, Куба, Чехословакия, Дагомея, Демократический Йемен, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Франция, Гвинея, Венгрия, Ирак, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Мали, Мексика, Монголия, Нигерия, Перу, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сомали, Судан, Сирийская Арабская Республика, Того, Тринидад и Тобаго, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Йемен, Замбия.

Против:

Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Кипр, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор, Фиджи, Финляндия, Гана, Греция, Гайана, Гаити, Исландия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кхмерская Республика, Лаос, Либерия, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальта, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Филиппины, Португалия, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Свазиленд, Швеция, Таиланд, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Югославия, Заир.

Воздержались:

Афганистан, Бахрейн, Барбадос, Бутан, Бирма, Камерун, Центральноафриканская Республика, Китай, Эфиопия, Габон, Гватемала, Индия, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Мавритания,

Маврикий, Парагвай, Катар, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Верхняя Вольта.

Вопрос о том, требуется ли большинство в две трети, отклоняется 59 голосами против 41, при 27 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): В результате этого Генеральная Ассамблея решила, что большинство в две трети не требуется.

Предоставляю слово представителю Кубы по порядку ведения заседания.

Г-н АЛАРКОН (Куба) (устный перевод с французского): Мне хотелось выступить сразу же после заявления юрисконсульта, поскольку моя делегация считала и продолжает считать, что этот вопрос важный.

(Г-н Аларкон, Куба)

Этот вопрос является важным, мы не должны от этого уходить. Здесь говорилось, что поправка не будет иметь финансовых последствий. Представитель Соединенных Штатов сказал, что фактически это не только не повысит расходы, но в конечном итоге их сократит. Никто не мог отрицать, что правила процедуры Ассамблеи и сам Устав ясно определили, что бюджетные вопросы включены в число тех, которые требуют большинства в две трети голосов.

У меня есть разъяснение г-на Ставропулоса, которое было дано им несколько дней назад, и вот что в нем сказано:

"В соответствии с положениями пункта I статьи I7, бюджет включает и доходы и расходы; нужно сказать"

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов по порядку ведения заседания.

Г-н ФИЛЛИПС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, я хотел бы указать на то, что в соответствии с правилом 90 правил процедуры голосование уже началось. Председатель объявил о начале голосования, и в соответствии с правилом 90 "ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования". Я считаю, г-н Председатель, что оратор не может продолжать своего выступления.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я хотел бы объяснить, что голосование по этому вопросу уже закончилось. Я считаю, что представитель Кубы лишь излагает свою точку зрения. Голосование по этому пункту уже закончено.

Г-н АЛАРКОН (Куба) (устный перевод с испанского): Если я правильно понял, то единственное, что было поставлено сейчас на голосование, это вопрос о толковании положений, касающихся необходимого большинства для голосования так называемой поправки Австралии. Мне кажется, что в списке имеются еще ораторы, которые хотят объяснить мотивы голосования по поправке до голосования. Вы не сказали, что началось голосование по поправке.

(Г-н Аларкон, Куба)

Моя делегация попросила слова с тем, чтобы объяснить мотивы своего голосования до голосования, которое уже имело место, поэтому нужно ли большинство в две трети или простое большинство.

Как я уже говорил, что Генеральная Ассамблея рассматривает предложение по бюджету. Будет ли он увеличен или сокращен, или останется на том же уровне, и Устав говорит, что любой вопрос по бюджету требует большинства в две трети голосов. Можно не соглашаться с нашим толкованием финансовых последствий предложения Австралии; но Генеральная Ассамблея, даже если она примет такое решение, — и моя делегация хочет, чтобы это было отражено в протоколе, — не может изменять Устав Организации. Поэтому хотя большинство поддержало предложение — что так сильно беспокоит Соединенные Штаты, а большинство это было невелико, — Устав продолжает оставаться в силе, и любые решения, связанные с бюджетом, должны приниматься большинством в две трети голосов, я имею в виду такое решение, которое у нас сейчас имеется.

Правовые последствия принятия этой так называемой поправки Австралии, если она будет принята, принята большинством, несмотря на Устав, очевидны. Это не процедура для изменения Устава, так как Устав устанавливает процедуру. Очевидно, нет оснований для того, что постановление юрисконсульта или простое большинство в Генеральной Ассамблее могут устанавливать правило. В истории будет записан очень примечательный факт, когда пункт 73, который озаглавлен "Проект бюджета на 1973 финансовый год", с поправкой к этому документу — который и есть сам бюджет — будет принят, если Ассамблея примет неудачное решение незаконным большинством. Такое решение, поэтому будет незаконным, я повторяю, как и рента, которую мы уже платим Соединенным Штатам, где находятся Центральные учреждения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я предоставляю слово представителю Саудовской Аравии по порядку ведения заседания.

Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, прежде чем будут голосовать, я хотел бы сказать, что без помощи г-на Газаряна и его помощников мы бы не знали пункта, который рассматривается. Это правда, он упоминался — пункт 33, — но этот документ не был представлен нам, хотя я даже несколько раз направлял своих помощников за ним. Сейчас, когда он имеется в нашем распоряжении, был ли он распространен? Пять минут назад у меня был старый документ. Именно поэтому я хотел удостовериться в том, что мои коллеги имеют приложение I от 19 сентября. Поскольку пять минут назад, когда он не был распространен, мы не должны голосовать за поправку, когда мы не знаем, к чему мы его адресуем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Поправка была распространена сегодня утром, а другой документ на этом заседании. В связи с этим имела место дискуссия, я думаю, что все делегации знали, о чем мы говорили.

Как я сказал, мы закончили обсуждение этой поправки. Председатель считает возможным закончить обсуждение, перейти к процедурному голосованию, которое требуется для принятия поправки Австралии. Сейчас, когда проблема решена, мы вернемся к докладу в целом, к его первой и второй частям, и мы будем голосовать по пунктам в порядке их представления.

Я сейчас предоставляю слово тем представителям, которые хотят выступить по мотивам голосования до голосования всех решений, рекомендаций и проектов резолюций, содержащихся в первой и во второй частях доклада Пятого комитета, и эти объяснения мотивов голосования будут иметь отношение ко всем решениям.

Когда будет проведено голосование, представители, которые хотят выступить по мотивам голосования, будут иметь возможность поступить таким образом.

Г-н САФРОНЧУК (Союз Советских Социалистических Республик):

Товарищ Председатель, делегация СССР считает необходимым в связи с предстоящим голосованием по бюджетной смете на 1973 год изложить мотивы голосования. При рассмотрении бюджетных вопросов советская делегация исходит из того, что выделяемые по бюджету средства должны прежде всего направляться на решение основных задач ООН, как они изложены в Уставе. Исходя из этой принципиальной позиции, Советский Союз, как один из основных вкладчиков в бюджет, не может согласиться с тем, чтобы его взносы так же, как и взносы других государств-членов ООН, расходовались не по назначению и не для осуществления тех задач, для которых была создана Организация, а тем более на цели, противоречащие Уставу.

Советская делегация хотела бы отметить, что на первоначальной стадии в результате усилий, предпринятых Генеральным секретарем, удалось при составлении сметы на 1973 год снизить размер роста бюджетных расходов до оптимального уровня, не многим более чем на 5 процентов превышающего прошлогодние расходы. Однако уже в ходе текущей сессии был принят ряд неоправданных решений об увеличении расходов в 1973 г., что довело общую сумму бюджета 1973 года почти до 226 млн. долл., что более чем на 8 процентов превышает расходы 1972 года.

Советская делегация хотела бы заявить о своей неудовлетворенности административно-бюджетной деятельностью ООН. Уже в течение ряда лет бюджет ООН увеличивается неоправданно высокими темпами, причем основная его часть идет не на осуществление полезных мероприятий, не на деятельность по поддержанию международного мира и безопасности, что является главной целью ООН, а поглощается разбухшим и продолжающим разбухать штатом персонала Секретариата и финансированием различных второстепенных мероприятий, а также мероприятий, не имеющих никакого отношения к регулярному бюджету нашей Организации. Около трех четвертей бюджетных ассигнований по обсуждаемой смете запланировано на содержание крайне разросшегося аппарата, штатных и временных сотрудников. Говоря о бюджетных ассигнованиях

(Г-н Сафрончук, Советский Союз)

на эти цели, советская делегация хотела бы еще раз обратить внимание Генеральной Ассамблеи на то, что, несмотря на неоднократные указания Ассамблеи на необходимость быстрее достижения справедливого географического распределения персонала в Секретариате ООН, положение в этой области продолжает оставаться неудовлетворительным. По-прежнему штаты Секретариата в значительной степени пополняются гражданами из перепредставленных стран, в то время как недопредставленные страны встречают большие трудности субъективного порядка при продвижении на работу в Секретариат своих граждан. В итоге недопредставленные страны, в том числе СССР, а также и в особенности многие развивающиеся страны, вынуждены нести значительные непропорциональные расходы по бюджету на содержание сотрудников из перепредставленных стран.

Делегация Советского Союза вынуждена с сожалением отметить, что, несмотря на категорические возражения многих делегаций, в бюджетную смету на 1973 год снова включены незаконные ассигнования на финансирование мероприятий, проводимых в грубое нарушение Устава ООН, таких как оплата процентов и погашение займа ООН, выпущенного для покрытия расходов по операциям ООН в Конго и на Ближнем Востоке, расходов, связанных с финансированием так называемой комиссии ООН по объединению и восстановлению Кореи, деятельность которой противоречит действительным интересам корейского народа, а также корейского мемориального кладбища.

Советская делегация вновь подтверждает свою принципиальную позицию по этому вопросу и настаивает на исключении из регулярного бюджета статей, по которым проходит финансирование этих незаконных антиуставных мероприятий.

Советская делегация хотела бы также подтвердить свою позицию по разделам I2, I3 и I4 бюджетной сметы. Мы считаем неправомерным финансирование мероприятий по технической помощи за счет регулярного бюджета ООН. Советский Союз, как известно, выступал и выступает за оказание всесторонней технической помощи развивающимся странам

(Г-н Сафрончук, Советский Союз)

как на двусторонней основе, так и через посредство ООН. В соответствии с имеющимися соглашениями Советский Союз оказывает содействие в области экономического и технического развития более чем 40 развивающимся странам различных континентов мира, добровольно вносит значительные средства на осуществление программ технической помощи ООН. Поэтому наши возражения и голосования против разделов I2, I3 и I4 бюджетной сметы вытекают не из отрицания значения технической помощи, а из принципиального подхода к соблюдению Устава, по смыслу которого регулярный бюджет является бюджетом административных расходов. Мы считаем, что финансирование этого мероприятия должно проводиться исключительно на добровольной основе. Поэтому Советский Союз, как и в прошлом, внесет свою долю на эти расходы в национальной валюте. На бюджете ООН в последние годы сказываются изменения в курсах валют некоторых капиталистических стран. Для покрытия дополнительных расходов, возникших в связи с переоценкой валют некоторых капиталистических стран, в связи с углублением кризиса валютно-финансовой системы всего капиталистического мира, Генеральный секретарь предусматривает увеличение расходов в проекте бюджета на 1973 год.

Советская делегация считает, что неправильно было бы покрывать дефицит, образующийся в результате колебания валютных курсов, за счет увеличения членских взносов государств-членов ООН. Этот дефицит должен покрываться за счет экономии бюджетных ассигнований.

Товарищ Председатель, учитывая, что в бюджетные ассигнования 1973 года включено много необоснованных и излишних расходов, против которых возражала советская делегация, но включение которых способствовало увеличению сметы, как мы уже отметили, более чем на 8 процентов по сравнению с 1972 годом, это увеличение является неоправданным, а также принимая во внимание то, что в бюджете сохраняются ассигнования на ряд незаконных антиуставных мероприятий, делегация СССР будет голосовать против утверждения представленной бюджетной сметы на 1973 год в целом.

(Г-н Сафрончук, Советский Союз)

В связи с проектом резолюции о непредвиденных чрезвычайных расходах ООН на 1973 год, советская делегация считает необходимым заявить, что согласно Уставу ООН право решать вопросы, связанные с финансированием мероприятий ООН по поддержанию международного мира и безопасности, принадлежит исключительно Совету Безопасности, и предоставление права Секретариату ООН расходовать средства на эти цели является нарушением Устава. Поэтому советская делегация будет голосовать против этого проекта резолюции.

Советская делегация будет также голосовать против проекта резолюции, в котором предлагается просто списать долг, оставшийся после изгнания из ООН представителей чанкайшистского режима, и включить задолженность чанкайшистов в качестве составной части краткосрочного дефицита ООН и тем самым возложить ответственность за погашение этого чанкайшистского долга на все государства-члены ООН. Советский Союз, который на протяжении более чем 20 лет решительно и последовательно выступал за немедленное изгнание чанкайшистского режима из ООН и восстановление законных прав КНР в нашей организации, не может согласиться с подобным решением вопроса, с тем чтобы погашение долга чанкайшистского режима было возложено на все государства-члены Организации.

Что касается Советского Союза, то он не намерен и не будет участвовать в оплате чанкайшистского долга. По мнению советской делегации, финансовая ответственность за покрытие чанкайшистского долга должна быть возложена на те державы во главе с Соединенными Штатами, которые длительное время незаконно удерживали чанкайшистский режим в ООН и пытались сохранить его даже на 26 сессии Генеральной Ассамблеи, где, наконец-то, большинством голосов было принято справедливое решение о выдворении представителей чанкайшистского режима из ООН.

(Г-н Сафрончук, Советский Союз)

Советская делегация просит провести поименное голосование по проекту резолюции, касающемуся чанкайшистского долга.

В выступлениях многих делегатов выражалась серьезная озабоченность сложившимся тяжелым финансовым положением Организации Объединенных Наций. Высказывались замечания и различные пожелания относительно путей преодоления этих трудностей. Советская делегация разделяет эту озабоченность и стремится сделать максимум возможного для преодоления финансового затруднения Организации, проведения здоровой основы под бюджетную политику Организации Объединенных Наций. По мнению советской делегации, наиболее справедливым и реальным путем преодоления финансовых трудностей Организации Объединенных Наций являются следующие пути:

Во-первых, следует исключить из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций незаконные расходы на погашение т.н. займа Организации Объединенных Наций и уплаты процентов по нему, надо исключить из бюджета также расходы на т.н. Комиссию по объединению и восстановлению Кореи, расходы на содержание корейского кладбища, поскольку они тоже являются незаконными и антиуставными. Если некоторые государства, особенно те, которые были инициаторами этих противоуставных операций Организации Объединенных Наций, желают покрыть в какой-то степени эти расходы, то это их дело, они могут оплатить эти расходы путем добровольных взносов.

Во-вторых, делегация СССР предлагает, чтобы западные державы, у которых находятся на руках облигации займов Организации Объединенных Наций, отказались от погашения этих облигаций, поскольку, как уже мы разъясняли, этот заем пошел на финансирование военных операций, незаконно навязанных этими державами Организации. Было бы, однако, несправедливо требовать такого отказа от уплаты по облигациям со стороны развивающихся стран, у которых имеются эти облигации, но выкуп этих облигаций, держателями которых являются развивающиеся страны, можно было бы произвести за счет добровольных взносов.

(Г-н Сафрончук, Советский Союз)

В-третьих, следует исключить из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций расходы на техническую помощь и объединить их с Программой развития Организации Объединенных Наций. Те государства, которые до сих пор вносили в регулярный бюджет взносы на финансирование технической помощи, должны при этом взять на себя обязательства увеличить свои взносы в Фонд Программы развития Организации Объединенных Наций на сумму, равнозначной той, которая ранее вносилась ими в регулярную Программу технической помощи. Что касается валюты, в которой должны производиться взносы на эту Программу, то этот вопрос должен решаться самими государствами, делающими добровольные взносы.

Наконец, в-четвертых, разрешение финансовых трудностей Организации Объединенных Наций способствовало бы установление жесткой финансовой дисциплины и строгого контроля за рациональным и эффективным расходованием средств по всем разделам бюджета.

Бюджет на 1973 год принимается, к сожалению, не единодушно, поскольку уже в Пятом комитете немалое число делегаций голосовало против него или воздержалось. Это является очевидным показателем того, что по этому вопросу имеются серьезные расхождения среди государств-членов Организации Объединенных Наций, в том числе тех государств, которые несут основное бремя по финансированию деятельности Организации. Если этот процесс серьезного расхождения мнений по столь важному вопросу получит дальнейшее развитие, то Организация может столкнуться в будущем с еще большими финансовыми трудностями, и это будет весьма печально для всех, как для тех стран, которые стоят за дальнейшую сдержанность в бюджетных вопросах, так и для тех, кто безосновательно призывает к безграничному раздуванию бюджета. В этой связи советская делегация хотела бы выразить надежду на то, что Генеральный секретарь как в процессе исполнения бюджета на 1973 год, так и при подготовке проекта бюджета на 1974-1975 годы приложит все зависящие от него меры для того, чтобы добиться максимальной экономии.

Г-н НОДИ (Франция) (устный перевод с французского): Делегация Франции с интересом и сочувствием следила за усилиями, приложенными Генеральным секретарем в целях умеренной и стабилизированной финансовой политики.

Мы с удовлетворением отмечаем, что в отношении финансового 1972 года эти действия фигурируют в отказе от использования кредитных возможностей на сумму больше чем четыре миллиона долларов. Кроме того, делегация Франции отдает должное той осторожности, которая преобладала над первоначальными бюджетными положениями на 1972 год. Однако мы сожалеем, что пересмотренные бюджетные сметы и дополнительные кредиты всякого рода тем не менее очень близки к семи с половиной миллионам долларов. Второй вариант сметы, воспроизведенный *in extremis*, является результатом решения, финансовые последствия которого еще не полностью учитываются государствами-членами при принятии сметы. Это оказывает воздействие на конференции и на обеспечение обслуживания.

Делегация Франции считает, что в течение периода, когда финансовые затруднения, с которыми сталкивается Организация, все еще остаются нерешенными, нам следует осуществлять все наши программы с большей заботой в отношении экономии и реализма. Для того, чтобы эти программы были эффективными и приемлемыми, они должны быть освобождены, насколько это возможно, от лишнего бремени непродуктивных расходов. После того, как вполне благоразумно были рекомендованы сокращения, предлагаемые Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, суммы ассигнований на расходы, представленные на утверждение Генеральной Ассамблеи, были немного меньше чем 226 миллионов долларов, сумма, которая по сравнению с бюджетом 1972 года, представляет собой увеличение на 6,2 процента, если сослаться на сметы, или 8,2 процента, если учесть все ассигнования, которые не были использованы Генеральным секретарем.

Согласно тех замечаний, которые я только что сделал, делегация Франции будет голосовать за смету в 226 миллионов долларов, выражая надежду на то, что новая форма представления бюджета облегчит задачу как государств-членов, так и Секретариата в осуществлении финансовой политики, которая характеризуется как экономией, так и продуктивностью.

Г-н ФИЛЛИПС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Я хотел бы разъяснить, почему Соединенные Штаты будут голосовать за бюджетную смету на 1973 финансовый год, а не воздержатся, как они это сделали в прошлом году, в отношении сметы на 1972 год.

Прежде всего, и это самое важное, на нас произвело впечатление мудрость и решимость, проявленные Генеральным секретарем, в деле выполнения бюджетных ассигнований на 1972 год. Он мужественно подошел к критическому финансовому положению Организации и наложил сдерживающие меры, которые позволили ему ограничить расходы на уровне ожидаемого дохода, избегая таким образом увеличения дефицита. Это было подлинным достижением, и следует отдать должное его усилиям.

Соответственно, мы не удивлены, что Генеральный секретарь продолжает политику сдержанности при представлении бюджетной сметы на 1973 год.

(Г-н Филлипс, Соединенные Штаты)

Размеры увеличения, отраженные в смете, значительно меньше тех, с которыми мы имели дело год тому назад. Мы считаем, что это соответствует тому, что финансовое положение Организации, к сожалению, не улучшилось.

Мы голосуем за бюджетную смету на 1973 год в надежде, что Генеральный секретарь по-прежнему будет продолжать свою политику умеренного расходования предполагаемых доходов по крайней мере до тех пор, пока финансовое положение не улучшится в значительной степени, и мы надеемся также на то, что все делегации помогут ему в этом, следуя политике умеренности, и ограничат свои претензии на ресурсы Секретариата.

Наконец, наша единственная надежда заключается в том, что все делегации по-прежнему будут активно участвовать в изыскании определенного решения финансовых проблем этой Организации.

Г-н АТЧЕТТ (Мексика) (устный перевод с испанского): После изучения доклада Генерального секретаря, содержащегося в документе A/C.5/I458, и восемнадцатого доклада Консультативного комитета, содержащегося в документе A/8707/Add.17, а также после анализа различных полных доводов, приведенных по этому вопросу различными делегациями в Пятом комитете, мексиканская делегация проголосовала за включение пункта 33 в доклад Пятого комитета, содержащийся в документе A/8985. Мексиканская делегация голосовала за этот доклад потому, что она пришла к заключению, что будет уместно получить к следующей сессии доклад Генерального секретаря, содержащий полную информацию, а не ограниченные сведения в отношении содержащейся в резолюции 2618 (XXIV) просьбы, как правильно указывается в пункте 9 доклада Консультативного комитета, содержащегося в документе A/8708/Add.17.

Следует обратить внимание на то, что здание Корпорации развития Организации Объединенных Наций будет закончено в 1975 году и что, по-видимому, уже имеется консенсус о том, чтобы попросить Генерального секретаря представить полный доклад о различных предложениях государств-членов, включая и развивающиеся страны, о том, чтобы разместить отделения Секретариата в их городах. Следовательно, единственным не

(Г-н Атчетт, Мексика)

рассмотренным нами вопросом остается вопрос о том, сможет ли следующая сессия Генеральной Ассамблеи принять решение по пунктам 23 и 24 документа A/8708/Add.17, рассмотрев предварительно тот доклад, о котором мы просим Генерального секретаря. Делегация Мексики надеется, что эта возможность представится на следующей сессии.

Так как мы считаем, что этот вопрос подвергся достаточному обсуждению в Пятом комитете, и будучи убеждены, что принятое Комитетом решение было наиболее уместным, моя делегация хотела бы заявить о своей поддержке согласия, достигнутого в Пятом комитете. Моя делегация будет голосовать за утверждение проекта резолюции, рекомендованного Пятым комитетом.

Моя делегация хотела бы также официально заявить о том, что мы сохраняем наши оговорки, как мы уже объясняли ранее, в отношении разделов 17 и 20 бюджета.

Г-н ОЛГОРД (Норвегия) (устный перевод с английского): Только год тому назад на своем заключительном заседании 22 декабря 1971 года двадцать шестая сессия Генеральной Ассамблеи постановила создать Специальный комитет для рассмотрения финансового положения Организации Объединенных Наций. Мандат Специального комитета заключался в том, чтобы найти пути и средства для разрешения финансовой проблемы Организации и представить конкретные предложения двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Когда Комитет в январе с.г. начал свою работу, я имел честь быть избранным его Председателем. После девяти месяцев работы с целой серией заседаний и многочисленных неофициальных дискуссий Комитет представил свой доклад. Мне хотелось бы, чтобы я мог на этом 2116-м пленарном заседании представить конкретные предложения такого рода, которые ожидалось в результате полномочий Комитета. К сожалению, я не в состоянии этого сделать. Это не означает, что работа Комитета была совершенно тщетной. Комитет смог определить и проанализировать те проблемы, которые разделяются на три категории: первая, как убедить государства-члены платить полностью и вовремя; вторая,

(Г-н Олгорд, Норвегия)

прошлая, — как устранить уже имеющийся дефицит; и третья, будущая — как выработать согласованный бюджет, от которого в будущем не будет никаких отказов.

В Комитете была договоренность о том, что все эти проблемы будут решены одновременно, в комплексе, и что ответственность за изыскание окончательного решения лежит на всех государствах-членах, а не только на отдельной категории государств-членов. Однако в Комитете не было единогласия в отношении того, как составить такой комплекс, хотя 12 из 14 членов, принимавших участие в его работе, и выработали предварительный план.

Если усилия Специального комитета представить сегодня Генеральной Ассамблее конкретные предложения и не увенчались успехом, то это объясняется не тем, что финансовая проблема непреодолима. Это объясняется серьезными политическими проблемами. Если никаких уступок в отношении этих политических принципов в будущем сделано не будет, то не будет и компромисса, и финансовые проблемы останутся нерешенными. Я думаю, что мы все можем понять, насколько это будет вредным и для работы, и для престижа нашей Организации.

Я хотел бы обратиться с призывом — и я, господин Председатель, только и могу обратиться с призывом — ко всем государствам-членам еще раз вспомнить об этом и еще раз пересмотреть свои позиции. Я не сомневаюсь в том, что Генеральный секретарь, с его деятельной и энергичной преданностью нашей Организации, по-прежнему будет продолжать искать решения. Я желаю ему удачи и хотел бы заверить его в том, что если я могу быть ему полезным в этом отношении, я с радостью сделаю это.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Мы исчерпали список ораторов, которые хотели выступить с объяснением мотивов своего голосования до голосования.

Генеральная Ассамблея сейчас примет решение по рекомендациям Пятого комитета, содержащимся в части I документа A/8985.

(Председатель)

Я прошу обратить внимание на те решения, которые содержатся в пункте 47 на стр. 18 английского текста, в пункте 51 на стр. 19 английского текста и в пункте 58 на стр. 21 английского текста документа A/8985.

Так как в Комитете эти решения были приняты без возражений, я могу считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эти решения.

Предложение принимается.

(Председатель)

Я предлагаю членам Ассамблеи обратить внимание на рекомендации, содержащиеся в пунктах 59 и 76. Если нет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эти рекомендации?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к голосованию проекта резолюции I, рекомендованного Пятым комитетом в пункте 77 части I документа A/8985. Этот проект резолюции озаглавлен: "Формы представления бюджета Организации Объединенных Наций и продолжительность бюджетного цикла". Поступила просьба о проведении заносимого в протокол голосования.

Проводится заносимое в протокол голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия,

Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали
против:

нет.

Проект резолюции принимается 128 голосами, причем никто не голосовал против [резолюция 3043 (XXVII)]7.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас я предлагаю членам Ассамблеи обратить внимание на различные решения и рекомендации Пятого комитета в части II доклада Комитета, содержащиеся в документе A/8985/Add.1. Сначала мы займемся решением, содержащимся в пункте 11. Поступила просьба о проведении заносимого в протокол голосования.

Проводится заносимое в протокол голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Колумбия, Коста-Рика, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливийская Арабская Республика, Малави, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали
против:

Куба, Доминиканская Республика, Испания.

Воздержались:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Китай, Конго, Кипр, Чехословакия, Сальвадор, Финляндия, Габон, Венгрия, Исландия, Ямайка, Иордания, Ливан, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Мальта,

Монголия, Нидерланды, Панама, Парагвай, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Южная Африка, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки.

Решение в пункте 11 принимается 94 голосами против 3 при 30 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас мы проведем голосование по решению, которое содержится в пункте 33, а также по поправке, которая содержится в документе A/L.697. В соответствии с правилом 92 правил процедуры, я сначала ставлю на голосование поправку, а затем решение, с поправкой или без поправки. Ассамблея сейчас проведет голосование по поправке в документе A/L.697. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

Согласно жеребьевке, проведенной Председателем, представитель Албании голосует первым.

Голосовали за: Аргентина, Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор, Фиджи, Финляндия, Гана, Греция, Гаити, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Кхмерская Республика, Лаос, Либерия, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальта, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Югославия.

Голосовали
против:

Албания, Алжир, Бахрейн, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Чад, Чили, Конго, Куба, Чехословакия, Дагомея, Демократический Йемен, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Франция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Ирак, Ямайка, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Нигерия, Оман, Перу, Польша, Катар, Румыния, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Йемен, Замбия.

Воздержались:

Бутан, Ботсвана, Центральноафриканская Республика, Китай, Кипр, Эфиопия, Габон, Гондурас, Иордания, Кения, Кувейт, Маврикий, Руанда, Сенегал, Сингапур, Свазиленд, Таиланд, Того, Уганда, Заир, Афганистан.

Поправка принимается 55 голосами против 53 при 21 воздержавшемся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Ставлю на голосование решение, содержащееся в пункте 33 с поправкой.

Поступила просьба о голосовании с занесением результатов голосования в отчет о заседании.

Проводится голосование с занесением результатов голосования в отчет о заседании.

Голосовали за: Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Бразилия, Бурунди, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Кипр, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Фиджи, Финляндия, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Лаос, Ливан, Либерия, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальта, Мавритания, Маврикий, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Руанда, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Свазиленд, Швеция, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Югославия.

Голосовали против: Албания, Алжир, Чад, Чили, Конго, Куба, Демократический Йемен, Экваториальная Гвинея, Гвинея, Венгрия, Мадагаскар, Мали, Сирийская Арабская Республика, Тринидад и Тобаго, Йемен.

Воздержались: Афганистан, Ботсвана, Бирма, Камерун, Китай, Дагомея, Египет, Эфиопия, Франция, Гайана, Гондурас, Ирак, Ямайка, Кувейт, Ливийская Арабская Республика, Мексика, Оман, Перу, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Заир, Замбия.

Пункт 33 с поправкой принимается 75 голосами против 15 при 26 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас мы обратимся к решению пункта 34, документ А/8985/Add.1. Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея одобряет это решение.

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского):

Теперь я касаюсь решений Пятого комитета пунктов 37, 39, 41 и 42, документ А/8985/Add.1. Если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эти решения?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского):

Сейчас мы обратимся к проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в части II пункта 67 его доклада (А/8985/Add.1).

Проект резолюции II А рассматривает "бюджетные ассигнования на 1973 финансовый год". Поступила просьба о голосовании с занесением результатов голосования в отчет о заседании.

Проводится голосование с занесением результатов голосования в отчет о заседании.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Дагомея,

Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Гвинея, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Куба, Мали, Португалия, Румыния, Южная Африка.

Проект резолюции П А принимается 113 голосами против 8 при 5 воздержавшихся/ (резолюция 3044 А (XXVII) 7.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас мы обратимся к следующему проекту резолюции П В, касающемуся "сметы поступлений на 1973 финансовый год": Поступила просьба о голосовании с занесением результатов голосования в отчет о заседании.

Проводится голосование с занесением результатов голосования в отчет о заседании.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того,

Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Против: Нет.

Воздержались: Португалия.

Проект резолюции П В принимается 127 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против / резолюция 3044 В (XXУП) /

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Мы сейчас проголосуем по проекту резолюции П С, озаглавленному "финансирование ассигнований на 1973 финансовый год". Поступила просьба о голосовании с занесением результатов голосования в отчет о заседании.

Проводится голосование с занесением результатов голосования в отчет о заседании.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Япония,

Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Против:

Нет.

Воздержались:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции П С принимается 119 голосами при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3044 С (XXУП)]

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Проект резолюции III называется "Непредвиденные и чрезвычайные расходы на 1973 год". Поступила просьба о проведении заносимого в протокол голосования.

Проводится голосование с занесением результатов голосования в отчет о заседании.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Мали, Португалия.

Проект резолюции III принимается III голосами против 9 при 2 воздержавшихся [резолюция 3045 (XXII)]

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Теперь Ассамблея приступает к голосованию по проекту резолюции IV, касающемуся "Фонда оборотных средств на 1973 финансовый год". Поступило предложение о проведении заносимого в протокол заседания голосования.

Проводится заносимое в протокол заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Нет.

Воздержались: Канада, Нидерланды.

Проект резолюции VI принимается 126 голосами при 2 воздержавшихся при этом никто не голосовал против [резолюция 3048 (XXVII)]7.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Генеральная Ассамблея сейчас проведет голосование по проекту резолюции VII А - "Финансовое положение Организации Объединенных Наций". Поступило предложение о проведении заносимого в протокол заседания голосования.

Проводится заносимое в протокол заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бутан, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гана,

Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: нет.

Воздержались: Бельгия, Чили, Доминиканская Республика, Эквадор, Франция, Люксембург, Нидерланды, Филиппины, Португалия, Южная Африка, Испания.

Проект резолюции VII А принимается 113 голосами при 12 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против [резолюция 3049 (XXVII)]7.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас Генеральная Ассамблея проведет голосование по проекту резолюции VII В. Поступило предложение о проведении заносимого в протокол заседания голосования.

Проводится заносимое в протокол заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: нет.

Проект резолюции УІІ В принимается 125 голосами, при этом никто не голосовал против и никто не воздержался.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас Ассамблея перейдет к голосованию по проекту резолюции УІІ С. Поступило предложение о проведении поименного голосования.

Проводится поименное голосование.

Согласно жеребьевке, проведенной Председателем, Исландии предлагается голосовать первой.

Голосовали за: Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Ямайка, Япония, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Бахрейн, Барбадос, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бирма, Бурунди, Камерун, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Финляндия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити.

Голосовали против: Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Бразилия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Венгрия.

Воздержались: Италия, Берег Слоновой Кости, Либерия, Малави, Нигер, Парагвай, Португалия, Румыния, Южная Африка, Свазиленд, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Верхняя Вольта, Австрия, Бельгия, Канада, Центральноафриканская Республика, Куба, Дагонея, Доминиканская Республика, Эфиопия, Фиджи, Франция, Габон.

Проект резолюции VII С принимается 92 голосами против 9 при 24 воздержавшихся /резолюция 3049 С (XXVII)7.

Г-н ФЕНГ ЙИ (Китай) (устный перевод с китайского): Что касается вопроса о начисленных взносах, не выплаченных кликой Чан Кай-ши, китайская делегация считает необходимым вновь заявить о принципиальной позиции китайского правительства по этому вопросу.

Я полагаю, что всем известно о том, что начисленные взносы, не выплаченные кликой Чан Кай-ши, явились результатом того периода, когда законное место Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций было незаконно занято кликой Чан Кай-ши. Совершенно естественно, что Китайская Народная Республика никоим образом не несет ответственность за эту невыплату начисленных взносов. Это общепризнанный факт с юридической и общечеловеческой точек зрения.

На двадцать шестой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, которая восстановила все права Китайской Народной Республики и лишила представителей клики Чан Кай-ши прав, которые они незаконно имели в Организации Объединенных Наций и во всех ее учреждениях. В целях осуществления этой резолюции Генеральной Ассамблеи необходимо было снять невыплаченные начисленные взносы со счета Китая. Прошло более года как делегация Китайской Народной Республики принимает участие в деятельности Организации Объединенных Наций. Мы уже давно выплатили начисленные взносы за период между 25 октября и концом 1971 г., а также за 1972 год. Однако в результате того, что начисленные взносы, не выплаченные кликой Чан Кай-ши, все еще находятся на счете Китая, начисленные взносы, выплаченные Китаем, не нашли должного отражения в счете нашей страны. Китайская делегация неоднократно просила Секретариат предпринять меры и положить конец этому весьма несправедливому положению.

Мы с удовлетворением отмечаем, что принципиальная позиция китайской делегации завоевала симпатию и поддержку со стороны многих дружественных стран. Мы хотели бы выразить благодарность всем делегациям, поддерживающим эту позицию Китая.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 73 повестки дня и всех пунктов повестки дня, порученных Пятому комитету.

Я хотел бы поздравить членов Президиума и всех членов Пятого комитета с успешно проведенной работой. Я благодарю их за то, что они сделали возможным завершение нашей работы в назначенные сроки.

Сейчас я хотел бы сообщить Ассамблее о принятой ею резолюции по пунктам 26 и 92 повестки дня. В соответствии с пунктом 3 постановляющей части резолюции, принятой по пункту 26 повестки дня – резолюция 2930 (XXVII) – Ассамблея приняла решение создать специальный комитет по всемирной конференции по разоружению, состоящий из 35 государств-членов, которые будут назначены Председателем Генеральной Ассамблеи. Я надеялся, что я смогу объявить о составе членов этих двух комитетов до официального закрытия данной сессии, однако ввиду недостаточного времени и того обстоятельства, что некоторые региональные группы еще не представили своих кандидатов, я не смог завершить необходимые консультации с государствами-членами. Ввиду этого я вынужден следовать прецеденту, установленному на предыдущих сессиях, и отложить объявление состава этих двух комитетов.

Я намерен объявить состав членов этих двух комитетов как можно скорее. Предоставляю слово представителю Мексики.

Г-н ГАРСИЯ РОБЛЕС (Мексика) (устный перевод с испанского):

Моя делегация с самого начала проявляла к вопросу о созыве Всемирной конференции по разоружению интерес, который мы подкрепляли фактами и действиями, предпринятыми с того момента, когда в прошлом году с этой трибуны я имел честь объявить от имени всех соавторов о благоприятных результатах переговоров, которые позволили единогласно принять резолюцию на XXVI сессии, интерес, который мы вновь подтвердили, когда правительство Мексики было первым государством, направившим ответ Генеральному секретарю 12 июня 1972 года, и когда моя делегация имела честь открыть прения по этому вопросу 23 октября.

(Г-н Гарсия Роблес, Мексика)

Я полагаю, что этот интерес оправдывает тот факт, что я просил предоставить мне слово.

Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас с принятием решения, поскольку, насколько известно моей делегации, до сих пор представлялось невозможным принять решение, приемлемое для всех государств-членов. Вы избрали испытанный метод, использовав все необходимое время для достижения этой цели.

(Г-н Гарсия Роблес, Мексика)

Мы убеждены, что сейчас, так же как и в прошлом году, когда в Первом комитете начинались прения, основным предварительным условием для успеха того дела, ради которого мы работаем, было бы достижение приемлемого для всех решения.

Еще одним основным условием, по нашему мнению, является условие о том, чтобы все государства, располагающие ядерным оружием, то есть все пять ядерных держав, сотрудничали активно и эффективно, спонтанно, а не в результате принуждения к той деятельности, которую следует провести по созыву планируемой конференции. По мнению нашей делегации, это сотрудничество могло бы осуществляться с помощью одного из двух следующих способов: либо в рамках Комитета, — и это было бы предпочтительнее, — либо, если этот метод невозможен, за пределами Комитета. Однако мы считаем, что крайне необходимо, чтобы ядерные державы изъявили эту готовность к сотрудничеству на условиях полного равенства. Те, кто в течение десяти с лишним лет участвовал в работе Комитета по разоружению в Женеве, не хотели бы повторения тех вызывающих сожаление положений, которые имели место в этом органе в результате отсутствия двух ядерных держав. Именно поэтому мы убеждены, что в этом случае было бы крайне желательно не забывать поговорку: "Из-за деревьев леса не видно".

Специальный комитет — не что иное, как средство, орудие для достижения конкретной цели. А этой целью является созыв Всемирной конференции при участии всех государств. Мы надеемся, г-н Председатель, что в любых последующих консультациях Ваши усилия будут направлены на создание Комитета в таком составе, чтобы он не был препятствием этому участию, а, наоборот, способствовал ему.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Что касается вакантных мест в Специальном комитете по апартеиду, то я хотел бы сослаться на памятную записку Генерального секретаря, документ A/8988, в которой он информирует членов Ассамблеи о том, что в письме от 24 ноября с.г. (документ A/AS/115/L.346) постоянный представитель Гватемалы сообщил Председателю Специального комитета по апартеиду, что с 1973 года его страна не сможет больше участвовать в работе этого Специального комитета.

(Председатель)

Кроме того, Председатель Специального комитета сообщил мне, что в Комитете открылся еще ряд вакансий. Поскольку не было представлено никаких кандидатур для заполнения имеющихся вакансий, то я в настоящее время не в состоянии заполнить вакантные места в Специальном комитете по вопросам апартеида. Я надеюсь сделать это в свое время.

Что касается Специального комитета по вопросам осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, то Генеральная Ассамблея на своем 2114-м заседании поручила Председателю продолжить консультации и заполнить вакантные места как можно скорее на основании консультаций. Я, соответственно, выполняю все это.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Теперь я представлю слово тем представителям, которые пожелали выступить на данной стадии работы, т.е. в конце заседания.

Предоставляю слово представителю Габона, который выступит от имени африканской группы.

Г-н ДАВЕН (Габон) (устный перевод с французского): Г-н Председатель, сейчас, когда Вы готовы закрыть двадцать седьмую сессию Генеральной Ассамблеи, представители различных региональных групп выполняют приятный долг, выражая Вам чувства представителей этих групп.

От имени Африканской группы, которую я имею честь возглавлять в декабре и от имени которой я выступаю, я хотел бы заявить, что мы глубоко удовлетворены тем замечательным искусством, с которым Вы возглавляли нашу работу.

В течение трех долгих месяцев данной сессии, которая близка к завершению, Африканская группа постоянно выражала свое удовлетворение Вашей деятельностью и той решающей ролью, которую Вы сыграли в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи. Несмотря на сложность проблем и значительные трудности, неоднократно возникавшие в ходе прений, Вы смогли удержать руль в руках и привести наш корабль благополучно в порт.

(Г-н Давен, Габон)

Один из наиболее динамичных председателей Генеральной Ассамблеи, действующий прямо и убедительно, Вы смогли умерить страсти в прениях, придать им объективность и эффективность, без которой нам было бы трудно найти удовлетворительный ответ на стоящие перед нами вопросы.

Африканская группа высоко ценит Ваш талант и выражает Вам свою глубокую признательность и благодарность. Достигнутые нами успехи представляют собой в значительной мере положительный этап, являющийся результатом Вашей деятельности. Среди этих достижений следует, в частности, упомянуть важные резолюции, принятые по вопросам космического пространства, укрепления международной безопасности, окружающей человека среды, созыва Всемирной конференции по разоружению, Конференции Объединенных Наций по торговле и развитию, созыва Конференции по морскому праву, положения на Ближнем Востоке, терроризма и, наконец, по вопросам деколонизации.

(Г-н Давен, Габон)

В этой связи африканская группа хотела бы выразить свое удовлетворение по поводу принятия значительным большинством Генеральной Ассамблеи резолюции, касающейся сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства. Подтверждая это сотрудничество, которое существует на практике, Генеральная Ассамблея еще раз сочла необходимым заявить о своей озабоченности по поводу наличия колониализма в Гвинее (Бисау), Анголе и Мозамбике и по поводу упорства расизма в Родезии и Намибии. Осуждение этой устаревшей политики подавляющим большинством стран и решительная позиция африканских государств в борьбе за освобождение их континента является выражением мощной поддержки и помощи всем народам, борющимся за свое достоинство и за осуществление права на самоопределение и независимость.

Мы также хотели бы поблагодарить заместителей Председателя и других членов Президиума, г-на Морзе, Заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам и по делам Генеральной Ассамблеи, всех Ваших помощников, устных и письменных переводчиков, всех тех, кто внес вклад в успешное завершение нашей работы.

Покидая Вас и всех других представителей, я хотел бы, г-н Председатель, от имени африканской группы вновь выразить нашу благодарность и признательность за успешное завершение работы и пожелать всем счастья и доброго здоровья в будущем году.

Г-н ОЛЧАЙ (Турция) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, я, в качестве председателя азиатской группы на декабрь месяц, имею честь и удовольствие воздать вам должное за проведенную вами работу. Мне доставляет еще большее удовольствие, поскольку представитель Турции обращается к Председателю Генеральной Ассамблеи, представителю страны, с которой мое правительство поддерживает тесные и дружественные связи. Действительно, эти отношения уходят глубокими корнями в прошлое и всегда характеризовали наилучшие и благороднейшие традиции наших двух стран.

По мнению азиатских стран, которые я имею честь представлять, двадцать седьмая сессия Генеральной Ассамблеи была весьма важной сессией. Важность этой сессии заключается не только содержанием многих

(Г-н Олчай, Турция)

резолюций, принятых на этой сессии, но и в духе сотрудничества, проявленном всеми членами Генеральной Ассамблеи, что позволило нам предпринять дальнейшие шаги в направлении достижения общей цели — создания мира, основанного на справедливости, прогрессе и мирной жизни.

Если на данной сессии Генеральной Ассамблеи мы смогли примирить интересы и мнения 132 делегаций по многим важным вопросам, если были приняты резолюции, укрепляющие дело мира, и если на сессии господствовал дух сотрудничества, то этому, г-н Председатель, способствовала ваша деятельность. За это вы заслуживаете нашу признательность и благодарность. Заслуживает благодарности то, как вы руководили нашей работой, ваше умение, такт и терпение, все ваши редкие качества руководителя.

Предыдущий оратор осветил весь круг вопросов, которые мы рассмотрели под вашим председательством. Пост Председателя Генеральной Ассамблеи не только является весьма почетным, но и весьма ответственным. Проявляя эффективность, преданность делу и энергичность, вы не только повысили роль этого поста, но и, завоевав уважение и доверие всех членов, сделали работу Председателя центром работы всей двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, центром, который обеспечивал успешное завершение нами нашей работы.

Я также, г-н Председатель, имел возможность установить с вами личные контакты, контакты, которые позволили мне наблюдать, как вы работаете, узнать ваши высокие человеческие качества, ваше дружелюбие, вашу доброту, обаяние и исключительное чувство юмора, что весьма способствовало вашей успешной работе.

Я также хотел бы выразить признательность азиатской группы за ценную помощь, оказанную Заместителем Генерального секретаря г-ном Морзе и всеми его сотрудниками, фактически всеми сотрудниками Организации Объединенных Наций, какую бы работу они не выполняли и где бы они не работали, которые вместе с нами делили трудности и, следовательно, внесли вклад в успешное выполнение поставленных перед вами задач.

(Г-н Олчай, Турция)

Поскольку сейчас конец года, следует пожелать счастливого и плодотворного Нового года вам лично, г-н Председатель, и всем вашим сотрудникам, а также всем тем, кто работает с вами и всем членам Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас я представляю слово представителю Украинской Советской Социалистической Республики, который желает выступить от имени государств Восточной Европы.

Г-н ПОЛЯНИЧКО (Украинская Советская Социалистическая Республика):
Товарищ Председатель, делегация Украинской Советской Социалистической Республики, являющаяся сейчас председателем группы Восточно-европейских государств, имеет высокую честь и удовольствие выразить Вам от имени нашей группы, а также от своего собственного имени, искреннюю признательность за огромную работу, исполненную Вами на высоком, почетном и в то же время нелегком посту Председателя Генеральной Ассамблеи.

Группа социалистических государств Восточной Европы испытывает особое чувство удовлетворения и гордости по поводу того, что Вы, представитель братского нам государства - Польской Народной Республики - будучи избранным Председателем XXVII сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, проявили выдающиеся качества умелого, энергичного и мудрого руководителя этого высокого международного форума. Этот пост, по общему признанию, требует много времени, больших усилий, гибкости, глубокой преданности делу мира и дружбы между народами. Вы сумели оправдать высокое доверие государств-членов Организации Объединенных Наций, проявив большие способности организатора и руководителя дискуссий, переговоров и консультаций, дух выдержки и дружелюбия, что в немалой степени способствовало успешному окончанию сегодня многогранной и содержательной работы настоящей сессии Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы, товарищ Председатель, выразить также нашу глубокую признательность Генеральному секретарю г-ну Вальдхайму, заместителю Генерального секретаря г-ну Морзе, его персоналу, устным и письменным переводчикам, всему персоналу Секретариата, неизменное усердие и старание которых были так необходимы для успешной и четкой работы этой сессии Генеральной Ассамблеи.

Жизнь - это лучший критерий оценки деятельности Организации Объединенных Наций и ее органов. И будущее покажет, насколько работа и решения XXVII сессии Генеральной Ассамблеи, этого одного из основных органов Организации Объединенных Наций, отвечают этому критерию,

(Г-н Поляничко, Украинская ССР)

идут в ногу с требованиями современности. Однако уже сейчас можно сказать, что эта сессия Генеральной Ассамблеи внесла определенный полезный вклад в общую борьбу человечества и, прежде всего, его миролюбивых сил за ослабление международной напряженности, за упрочение безопасности и мира между народами, за развитие международного сотрудничества на основе равноправия всех государств и народов.

Генеральная Ассамблея рассмотрела ряд вопросов, имеющих важное международное значение. Она приняла по этим вопросам резолюции, которые при успешном претворении их в жизнь, несомненно, будут способствовать укреплению всеобщего мира и международной безопасности. Главным из этих вопросов, по нашему мнению, является принятие по инициативе Советского Союза решения об отказе от применения силы в международных отношениях и о запрещении навечно применения ядерного оружия. Это решение отвечает интересам всех государств, больших и малых, интересам всего человечества.

Нам хотелось бы отметить успешное рассмотрение исключительно важного и конструктивного предложения о созыве Всемирной конференции по разоружению, которое является относительно новым для Организации Объединенных Наций и находит на этот раз понимание и поддержку со стороны подавляющего большинства государств мира. Мы отдаем себе отчет в том, что необходимы дальнейшие усилия со стороны всех государств, которые действительно и искренне заинтересованы в усилении борьбы за ограничение гонки вооружений, за всеобщее и полное разоружение, усилия, направленные на осуществление этого важного решения Генеральной Ассамблеи.

XXVII сессия Генеральной Ассамблеи обсудила и одобрила рекомендации и по таким важным вопросам, как осуществление Декларации об укреплении международной безопасности, запрещении химического оружия и испытаний ядерного оружия, мировое экономическое сотрудничество и сотрудничество в области окружающей человека среды и по ряду других вопросов.

(Г-н Поляничко, Украинская ССР)

Итоги рассмотрения положения на Ближнем Востоке свидетельствуют о глубокой озабоченности подавляющего большинства государств и народов мира наличием в этом районе опасного очага войны, о все более возрастающей поддержке справедливого дела арабских народов и изоляции агрессора и тех, на чью поддержку и помощь он рассчитывает.

XXVII сессия Генеральной Ассамблеи внесла существенный вклад в дело активизации борьбы с колониализмом, расизмом и апартеидом, выразила солидарность и всестороннюю поддержку колониальным народам Африки, борющимся за свободу, независимость и равноправие.

Учреждение миссии постоянного наблюдателя Германской Демократической Республики при Организации Объединенных Наций, избрание ГДР ЭКОСОС в члены Экономической комиссии для Европы, избрание настоящей сессией Генеральной Ассамблеи Германской Демократической Республики в Совет управляющих по программе Организации Объединенных Наций в области окружающей среды - все это представляет собой важные шаги в направлении осуществления принципа универсальности Организации Объединенных Наций и недопустимости дискриминации в системе Организации Объединенных Наций миролюбивых государств.

Мы выражаем уверенность, что в ближайшее время оба германских государства - Германская Демократическая Республика и Федеративная Республика Германии, а также Народная Республика Бангладеш будут приняты в члены Организации Объединенных Наций.

В заключение, товарищ Председатель, я хотел бы пожелать Вам, Генеральному секретарю г-ну Вальдхайму, делегациям и всему персоналу Секретариата счастья и успехов в личной жизни в приближающемся Новом году и больших успехов всем в благородных усилиях по укреплению международного мира и безопасности, по развитию и упрочению дружбы между народами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Сейчас я предоставлю слово представителю Колумбии, который выступит от имени группы латиноамериканских государств.

Г-н ЭСПИНОСА (Колумбия) (устный перевод с испанского): Г-н Председатель, я имею честь от имени группы латиноамериканских стран выразить нашу признательность за такт и умение, которые вы проявили, и за успех, которого вы благодаря этим вашим качествам добились как Председатель Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с системой, существующей в латиноамериканской группе, я имею честь представлять группу в течение всей сессии, и поэтому я был рад весьма иметь частые контакты с вами при рассмотрении многих проблем, к которым группа латиноамериканских государств проявляла интерес и в решение которых она могла внести свой вклад. Эти контакты позволили мне лучше оценить ваши выдающиеся качества и оценить тот факт, что благодаря вашим качествам дипломата, государственного и политического деятеля и благодаря вашему большому опыту как руководителя Организации и людей в значительной степени объясняется успех этой сессии Генеральной Ассамблеи.

Верно, что мы все должны испытывать сожаление в связи с тем, что, когда мы завершаем эту сессию, мы не можем сказать, как нам бы этого хотелось сделать, что мир во всем мире достигнут. Но мы уверены, что это, г-н Председатель, не по вашей вине или по вине Ассамблеи, потому что для Организации Объединенных Наций было невозможно рассмотреть один из наиболее уязвимых конфликтов в истории. Имеются и другие конфликты, которые вызывают такую же боль. Несмотря на постоянные усилия со стороны Организации Объединенных Наций, не было достигнуто решения, которое обеспечивало бы братскую дружбу между всеми соседними народами.

Но группа латиноамериканских государств убеждена, что эта сессия Генеральной Ассамблеи способствовала разрядке напряженности, на которую вы, г-н Председатель, много раз ссылались, и примеру гармонии и сотрудничества, который был преподан здесь и который будет способствовать ослаблению всех конфликтов и поможет достижению желаемых всеми нами решений.

(Г-н Эспиноса. Колумбия)

Г-н Председатель, вступая в число тех, кто служил Организации Объединенных Наций, вы присоединитесь к числу великих Председателей, потому что вы являетесь именно таким Председателем и вы смогли передать Генеральной Ассамблее дух сердечности, качества и талант диалога, компромисса и решения главных конфликтов. Поэтому вас всегда будут помнить в истории Организации Объединенных Наций.

Поскольку, в соответствии с правилами Генеральной Ассамблеи группа латиноамериканских государств представит кандидатуру на пост Председателя следующей сессии Генеральной Ассамблеи, мы прекрасно понимаем тот вызов, с которым столкнутся народы нашего района, когда им придется ответить на то, что вы оставили в истории Организации. После того, как группа латиноамериканских государств единодушно решила выдвинуть кандидатуру вашего преемника, мы уверены, что следующая сессия будет направляться еще одним великим человеком, который будет служить Организации Объединенных Наций. В тот день, когда вы, следуя последнему мандату правил, будете председательствовать на первом заседании новой сессии и передадите свои полномочия новому Председателю, выдающемуся сыну Латинской Америки, мы уверены, что эта историческая нить величия будет продолжена в плодотворной работе Организации Объединенных Наций.

Заявления, сделанные Председателями региональных групп, которые выступали до меня, и то, каким образом они напомнили о самых важных достижениях этой сессии Генеральной Ассамблеи, избавляют меня от соблазна сделать это. Мы работали по многим вопросам, и мы посвятили себя изучению инициатив, которые поступили от многих районов. Если и есть нечто, что характеризует Организацию Объединенных Наций, так это, что нет монополии на инициативу, нет монополии на точки зрения, на любовь к миру или на преданность целям и принципам, воплощенным в Уставе этой Организации.

Многие шаги, которые мы предприняли, привели нас к успешным результатам. Что касается других, то группа латиноамериканских стран знает, что мы, возможно, не достигли еще наших целей. Но работа и усилия будут продолжаться, и с каждым годом мы все ближе и ближе будем приближаться к этой цели, которая имеется в виду со времени Конференции

(Г-н Эспиноса, Колумбия)

в Сан-Франциско, когда была создана наша Организация в целях мира, братства и равенства среди наций и народов.

Позвольте мне, г-н Председатель, от имени группы латиноамериканских государств выразить вам наше удовлетворение тем, что мы работали на этой сессии Генеральной Ассамблеи под вашим мудрым руководством. Позвольте мне также сказать, что мы признательны вам, что мы хотели бы выразить вам наши самые лучшие пожелания и пожелать вам постоянных успехов в вашей карьере. Вы сможете вернуться в вашу великую страну, будучи уверенным в том, что вы прославили великое имя вашей страны. Группа латиноамериканских стран хотела бы выразить свою признательность великой польской нации.

Мы, которые видели вас работающим, хотели бы также поблагодарить ваших замечательных коллег, членов вашей делегации, которые передали нам дух сердечности и понимания, которые являются величайшими особенностями вас как Председателя.

Группа латиноамериканских государств рада, что эта первая Генеральная Ассамблея под руководством г-на Вальдхайма как Генерального секретаря работала столь эффективно, и это указывает, что этот период, благодаря таланту и преданности г-на Вальдхайма, будет одним из лучших периодов истории Организации Объединенных Наций.

(Г-н Эспиноса, Колумбия)

Группа латиноамериканских стран также выражает свою благодарность Заместителю Генерального секретаря г-ну Морс, который доказал, что он человек талантливый и очень способный. Ему, всем членам Секретариата, всем тем, кто сделал все языки понятными для наших коллег, группа латиноамериканских стран выражает свою благодарность самым искренним образом. Мы желаем вам счастья и процветания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Предоставляю слово представителю Греции от имени группы западноевропейских и других государств.

Г-н ПАНАЙОТАКОС (Греция) (устный перевод с французского): Г-н Председатель, от имени группы западноевропейских и других государств я имею честь и удовольствие в момент закрытия двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи выразить нашу теплую признательность за ваше эффективное и беспристрастное руководство работой Генеральной Ассамблеи. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью и заявить вам, что единодушное доверие, оказанное вам во время избрания, которое является признанием ваших личных качеств как государственного деятеля, а также вашей страны, в полной мере оправдалось. Дело международного мира и безопасности, свободы и независимости является основной целью Организации Объединенных Наций. Ваши усилия и ваши инициативы на посту Председателя этой сессии Генеральной Ассамблеи помогли нам позитивно обсудить, тщательно проанализировать и попытаться найти конструктивное решение серьезных проблем, вызывающих у нас беспокойство. Конечно, в ходе двадцать седьмой сессии возник ряд затруднений, но под вашим великолепным руководством Президиум Генеральной Ассамблеи решал их с искусством, талантом и тактом. Поэтому мы хотели бы поблагодарить всех членов Президиума Генеральной Ассамблеи за их неустанную работу в ходе последних трех месяцев.

Мы также хотели бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю г-ну Вальдхайму, плодотворная деятельность которого в первый год работы на этом посту уже сейчас позволяет нам выразить

(Г-н Панайотакос, Греция)

убеждение в том, что Организация Объединенных Наций обретет новую веру в переговоры, в примирение и в гармонию между государствами в предстоящие годы на благо всеобщего мира и процветания. Я также хотел бы присоединиться к другим представителям, которые с этой трибуны высоко оценили усилия г-на Морса, Заместителя Генерального секретаря по вопросам Генеральной Ассамблеи, за эффективность, с которой он осуществлял вверенную ему работу; я хотел бы поблагодарить всех членов Секретариата, видимых и невидимых, за работу, которую они проделали в целях успешной работы этой Ассамблеи.

Мне не хотелось бы закончить свое выступление и не пожелать искренним образом вам, г-н Председатель, и всем членам Президиума Генеральной Ассамблеи, Председателям и заместителям Председателей Комитетов, Генеральному секретарю и всему персоналу Секретариата, всем представителям счастливого, процветающего и мирного Нового года.

Г-н БУШ (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, я выступаю сейчас в качестве представителя страны, на территории которой расположена Организация Объединенных Наций. Прежде всего, я хотел бы поблагодарить Вас за беспристрастную и успешную работу на высоком посту, которая видна всем нам. Вы были энергичным и эффективным Председателем. Я также хотел бы поблагодарить членов Секретариата за поддержку, которая так много значила для нас. В частности, я хотел бы поздравить Генерального секретаря и своего бывшего коллегу по конгрессу г-на Морса, Заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи, в связи с завершением их первого года благородной службы на очень важных постах этого органа.

Возможно, что большинство делегаций разделяет мои чувства на двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи — моменты удовлетворения и моменты разочарования. Некоторые жаловались, что двадцать седьмая сессия Генеральной Ассамблеи была скучной сессией. Если это было так, то будем надеяться, что это произошло потому, что мир перешел от концепции сенсационной политики конфронтации к концепции переговоров.

(Г-н Буш, Соединенные Штаты)

Сегодня, когда мы подходим к концу нашей сессии, мои мысли обращаются к бывшему Президенту нашей страны, который в октябре 1945 года провозгласил вступление в силу Устава Организации Объединенных Наций, к Гарри С. Трумэну. Сейчас он серьезно болен, и мне хотелось бы с этой трибуны выразить ему и его семье наше уважение и наши глубокие чувства. Он был, и я уверен, что все согласятся с этим, убежденным борцом за дело всеобщего мира.

Г-н Председатель, говоря официально, я хотел бы поблагодарить вас и попрощаться с вами, так как вы уезжаете, а также попрощаться с другими представителями, отъезд которых, возможно, помешает мне встретиться еще раз с ними. Говоря лично о себе, я хотел бы сказать, что мой опыт здесь, в Организации Объединенных Наций, в скором времени подойдет к концу. Для меня это было крайне стимулирующее и плодотворное время — время определенных разочарований и время большой радости. На меня произвел большое впечатление высокий уровень дипломатов, с которыми я имел честь работать, дипломатов всего мира, и я покину вас с убеждением, что мы все должны работать, с тем чтобы превратить Организацию Объединенных Наций в более сильный и более эффективный инструмент, отвечающий чаяниям человечества. Организация нуждается в нашей конструктивной критике, она нуждается в нашей безоговорочной поддержке.

С этими мыслями, г-н Председатель, я вновь поздравляю Вас, Генерального секретаря и г-на Морса, я желаю Вам и всем коллегам-представителям мирного и счастливого Нового года. Моя жизнь действительно обогатилась в связи с тем, что я знал вас как своих друзей.

Г-н МАГУР (Ливийская Арабская Республика) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, от имени делегаций арабских государств я имею честь выразить нашу глубокую признательность и благодарность за вашу мудрость, терпимость и мужество, с которыми вы руководили нашей работой. Плодотворные результаты, достигнутые на этой сессии Генеральной Ассамблеи, в значительной мере являются итогом вашей неизменной решимости и преданности работе Генеральной Ассамблеи.

(Г-н Магур, Ливия)

Мы хотели бы также выразить нашу признательность нашему уважаемому Генеральному секретарю г-ну Вальдхайму, который за прошедший год продемонстрировал качества руководителя, свою озабоченность в связи с неудачами, а также свою заинтересованность в успехах всемирной Организации. Коллегам, Заместителям Председателя, я хотел бы выразить глубокую признательность за их дружественное сотрудничество. Наконец, я хотел бы поблагодарить г-на Морс Заместителя Генерального секретаря, персонал Секретариата, полезный вклад которых способствовал нашей работе.

Я закончу, пользуясь этой возможностью, для того чтобы выразить глубокую надежду на то, что работа следующих сессий Ассамблеи будет отражать все растущее уважение и выполнение принципов, отраженных в Уставе Организации Объединенных Наций, с тем чтобы мир завтрашнего дня наконец узнал значение свободы, мира и безопасности.

Г-н Председатель, желаю Вам и народам Организации Объединенных Наций счастливого Нового года.

Г-н РЕЙЕС (Филиппины) (устный перевод с английского):

Г-н Председатель, от имени членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, известной как АСЕАН, - Индонезии, Малайзии, Сингапура, Таиланда и Филиппин я имею честь поблагодарить представителя Турции, выступавшего от имени Азиатской группы, более широкой, в которую входит АСЕАН, и в то же время я хотел бы вкратце, в качестве дополнения к заявлению представителя Турции, выразить глубокую признательность стран АСЕАН за беспристрастное, твердое, конструктивное, умелое и в целом великолепное руководство, которое вы проявили на двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Ваше руководство было настолько эффективным, что Ассамблея, без сомнения к приятному удивлению целого ряда представителей, заканчивает свою работу по расписанию.

Используя терминологию лунных миссий, о которых мы вкратце упоминали сегодня во время приема, можно сказать, что двадцать седьмая сессия Генеральной Ассамблеи, под вашим руководством, с самого начала двигалась по курсу к намеченной цели.

Ваши великолепные качества Председателя сопровождались вашим личным очарованием, вашей заинтересованностью и вашим даром приобретать друзей не только для себя и для вашей великой страны - Польши, но также для Организации Объединенных Наций, которую вы, сэр, в данный момент так высоко представляете в глазах всего мира.

По этим причинам мы, страны АСЕАН, воздаем должное вам, одному из выдающихся Председателей Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, это заслуга этой Организации, вашей страны - Польши и ваша личная.

От имени стран АСЕАН я хотел бы закончить это краткое заявление, выразив признательность, прежде всего, г-ну Курту Вальдхайму, нашему предприимчивому, способному и преданному Генеральному секретарю, который в течение этого первого года своего пребывания на посту Генерального секретаря уже в полной мере оправдал избрание его на такой чрезвычайно важный и ответственный пост в этот критический

(Г-н Рейес, Филиппины)

момент в развитии Организации Объединенных Наций; и, во-вторых, я хотел бы подчеркнуть ту вспомогательную, но крайне важную роль, которую незаметно, но эффективно играл ваш исключительно талантливый персонал и небольшая группа квалифицированных, изобретательных и преданных сотрудников Секретариата, чьей работой так блестяще руководил сильный, неутомимый и дальновидный заместитель Генерального секретаря по вопросам Генеральной Ассамблеи г-н Брэдфорд Морс, он новый человек на своей работе, однако он уже поступает и действует как очень опытный ветеран.

Наконец, г-н Председатель, я хотел бы от имени стран АСЕАН присоединиться к пожеланиям удачного возвращения домой и пожелать счастливого Нового года, которые так искренне и красноречиво были высказаны вам предыдущими ораторами.

Г-н РАМФУЛ (Маврикий) (устный перевод с французского): От имени Председателей Комитетов Генеральной Ассамблеи я счастлив воздать должное его превосходительству г-ну Трепчиньскому, Председателю Ассамблеи, за то, что он обеспечил работу двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Преисполненный демократическим духом, иногда обходя строгие рамки протокола, его превосходительство г-н Трепчиньский продемонстрировал нам способности и опыт ветеранов международной арены. Своими действиями здесь и за пределами Организации он способствовал лучшей перспективе Организации Объединенных Наций. Наш выдающийся Председатель работал ради мира, прогресса и справедливости с пронизательностью Коперника.

Генеральному секретарю, который находится на своем посту уже год и который внес большой вклад в работу наших Комитетов, я хотел бы выразить нашу благодарность и поздравить его за решимость и упорство, с которыми он подходил к решению наиболее сложных проблем. Мы были явно свидетелями беспристрастности его действий; и, конечно, мы знаем, что иногда при выполнении больших задач встречаются трудности.

(Г-н Рамфул, Маврикий)

Наконец, я хотел бы обратиться к г-ну Морсу и ко всем сотрудникам Секретариата, эффективность и приверженность которых заслуживают нашего восхищения и наших поздравлений.

(продолжает по-английски)

При завершении работы двадцать седьмой сессии позвольте мне закончить наблюдением, которое я сделал в ходе текущей сессии. Когда несправедливое торжествует, а справедливость уступает, то большинство народов Организации Объединенных Наций ожидают, что наша всемирная Организация проявит себя и спасет человечество.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я хотел бы от имени Генерального секретаря, г-на Бредфорда Морса и от себя лично поблагодарить всех выступавших представителей. Их щедрые замечания в мой адрес глубоко тронули меня. Они также подтвердили конструктивную атмосферу, в которой имели место наши прения и дух сотрудничества, который преобладал во время этой двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Двадцать седьмая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций подходит к концу после трех месяцев напряженной работы. Когда текущая сессия Ассамблеи открылась, каждый из нас надеялся, что наши прения приведут к результатам, которые будут отвечать пожеланиям всего человечества. Сегодня мы должны спросить себя, в какой степени двадцать седьмая сессия Генеральной Ассамблеи выполнила эти ожидания.

(Председатель)

Годы опыта подтверждают ту истину, что международное сообщество, каким является Организация Объединенных Наций, несущая столь серьезную ответственность, может выполнить эту задачу только при наличии солидарности и сотрудничества между всеми странами, составляющими эту организацию. Поэтому достижение целей, стоящих перед Организацией Объединенных Наций, неразрывно связано с прогрессом международной разрядки и лучшим пониманием между всеми странами мира.

В периоды напряженности и конфронтации, с которыми сталкивалась Организация Объединенных Наций, ей пришлось заниматься проблемами, перед лицом которых она испытывала бессилие и разочарование. Именно упрочение разрядки напряженности, которое создает условия для необходимого понимания, которое позволит нашей Организации осуществлять плодотворную деятельность.

Мы с удовлетворением отмечаем, что в течение последних трех месяцев Европа продолжала идти к установлению мирного будущего.

В Хельсинки были начаты подготовительные переговоры с целью созыва в ближайшем будущем европейской конференции по безопасности и сотрудничеству. Германская Демократическая Республика и Федеративная Республика Германии заключили соглашение, регулирующее их взаимные отношения в соответствии с принципами международного права. Наблюдатели двух германских государств в условиях равенства присутствуют в этом зале, и созрели условия для приема этих двух государств в члены Организации.

Позитивные признаки, появившиеся в других частях мира, также свидетельствуют о наличии взаимопонимания. Атмосфера, в которой проходила конференция в Джорджтауне, в значительной мере способствовала этому улучшению обстановки. Это имело важное и счастливое значение для хода нашей работы.

В ходе данной сессии Ассамблея сумела претворить в жизнь всеобщее убеждение, что основные задачи, стоящие перед нашей Организацией, могут быть осуществлены только в новых условиях международного положения. В действительности, в условиях вооруженного мира,

(Председатель)

гонки вооружений, в условиях непрекращающихся конфликтов не могут осуществиться чаяния нашей эпохи.

Отдавая отчет в той ответственности, которая на ней лежит, Генеральная Ассамблея глубоко изучила те меры, которые следует принять, чтобы устранить применение силы в международных отношениях, запретить использование ядерного оружия и способствовать разоружению. В этой области Генеральной Ассамблеей были приняты важные решения.

И сейчас мы должны с терпением и решимостью работать для того, чтобы расширились отношения между государствами при уважении норм международного права. В этой связи мы хотели бы выразить удовлетворение по поводу того прогресса, который удалось достичь благодаря компетентности и упорной работе, осуществленной основными Комиссиями Генеральной Ассамблеи в осуществлении норм международного права.

Прогресс, достигнутый в области защиты окружающей среды, экономического, культурного, научного и технического сотрудничества, в настоящее время является важным элементом международной жизни. Он тесно связан с работой по упрочению международного мира и безопасности во всем мире.

В областях, которые определяют пути развития и осуществления прав человека, Генеральная Ассамблея в течение данной сессии стремилась найти решения, отвечающие чаяниям нашей эпохи.

С тем большим беспокойством и опасениями мы констатируем, что до сих пор не удалось добиться никакого решения основных проблем современности. Во Вьетнаме осуществляется безжалостная война против небольшой нации, которая защищает свое право на существование. В выступлениях в ходе прений высказывался протест против этой войны, который звучит во всем мире. Сейчас, когда мир в Индокитае возможен и достижим, новая эскалация этой войны, столь бесчеловечная во всех ее аспектах, ставит под угрозу будущее разрядки международной напряженности и несет с собой риск увеличения напряженности в международной жизни.

(Председатель)

Что касается положения на Ближнем Востоке, то здесь не было достигнуто прогресса в направлении позитивного урегулирования, несмотря на тот факт, что Ассамблея еще раз призвала к уважению резолюций, принятых Организацией Объединенных Наций по этому вопросу.

Ассамблея уделила особое внимание проблемам анклавов колониализма и расизма, которые еще существуют в различных частях мира, и она приняла важные решения по этим вопросам.

Прения в нашей Ассамблее часто отражали разногласия в политической, идеологической и социально-экономической ориентации, что является характерным для нашей эпохи. Мы можем с удовлетворением отметить, что благодаря новой обстановке сближения, эти разногласия не препятствовали деятельности, которую Организация Объединенных Наций проводит в целях укрепления сотрудничества и безопасности в мире. Ассамблея, выразив таким образом разнообразие тенденций, существующих в мире, неоднократно подчеркивала значение проблем, которые влияют на общие интересы человечества.

Борьба за достижение нашей цели не прекратится завершением этой сессии. Потребуется новые усилия и новые инициативы для того, чтобы удовлетворительно решить стоящие проблемы и для того, чтобы мир смог жить в условиях мирного будущего в атмосфере разрядки международной напряженности.

Интенсивный характер работы на этой сессии и неустанные усилия свидетельствуют о том, что эта международная организация, несущая столь много ответственности, может быть эффективной.

За эти усилия и за работу, которая проделана, ваш председатель выражает всем вам искреннюю благодарность. Я благодарю представителей и, в частности, заместителей председателя Генеральной Ассамблеи, членов Генерального комитета Генеральной Ассамблеи и сотрудников Комитетов. Я хотел бы прежде всего сообщить вам, что работа, проделанная каждым из вас, облегчила выполнение моих задач.

(Председатель)

От имени членов Ассамблеи, а также от своего лично, я хотел бы выразить нашу признательность всем сотрудникам Секретариата, на каком бы уровне они ни работали, всем от 38-го этажа до третьего нижнего этажа, кто облегчал работу нашей Ассамблеи. Я особенно хотел бы поблагодарить устных переводчиков и письменных переводчиков, прекрасная работа которых позволила нам без каких-либо трудностей понимать друг друга.

Я также хотел бы выразить мою глубокую признательность тем членам Секретариата, которые тесно сотрудничали со мной в течение этой сессии, оказывая мне эффективную поддержку.

Я благодарю г-на Брэдфорда Морса, который помогал мне своими глубокими знаниями и своей эффективностью, а его дружественное присутствие всегда ободряло меня.

Я благодарю вас, г-н Генеральный секретарь, за ту весьма ценную помощь, которую вы, благодаря своей откровенности, своей компетентности и приверженности, оказывали мне в ходе наших переговоров. Чрезвычайно активная роль, которую вы сыграли в течение этой сессии; и те полезные советы, которые вы давали нам, несомненно в большей мере способствовали успеху нашей работе.

Наконец, я хотел бы выразить наше уважение и нашу признательность всем журналистам, которые следили за работой нашей Ассамблеи и их деятельность позволила шире пропагандировать нашу работу по всему миру.

Я хотел бы выразить надежду на то, что новый год будет годом, благоприятствующим осуществлению высоких целей и благородных идеалов, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций.

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с французского): Я объявляю двадцать седьмую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 21 ч. 05 м.